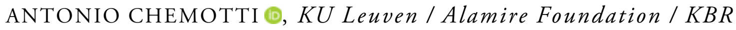
Check for updates

“A Sweet but Grave and Sad Melody”: Music and Emotion in Exequies in Post-Tridentine Italy

ANTONIO CHEMOTTI, *KU Leuven / Alamire Foundation / KBR*



This article investigates the relation between music and emotions at exequies in Italy between ca. 1560 and ca. 1660. Mapping the lexicon used to describe music in funeral books, I highlight the coexistence of two diverging semantic domains, sadness and sweetness. Their juxtaposition corresponds to an aesthetic principle that informed the conceptualization of the entire ritual's artistic setup—as divided between the mournful and the pleasurable. Reading funeral orations, moreover, I show that the ambivalent terms with which the experience of exequial music was verbalized mirrored an ambivalent conception of the liturgy for the dead and, ultimately, of death itself.

INTRODUCTION

ON 11 APRIL 1578, Joanna of Austria (1547–78), Grand Duchess of Tuscany, died in childbirth in Florence, at thirty-one years of age. The wake took place the following day, and in the evening she was laid to rest in the Basilica of San Lorenzo, the burial church of the Medici family. Solemn exequies featuring musical performances were organized in the same church on April 18, the seventh day after Joanna's death.[1] Among the commoners attending the event was Giuliano de' Ricci, grandson of Niccolò Machiavelli and an aspiring scholar who wrote an account of the ceremony in his chronicle of Florence.[2] In it, he described the funeral procession, the church decorations, and the

This article was written thanks to a year's fellowship at Villa I Tatti, The Harvard University Center for Italian Renaissance Studies. I would like to express my thanks to the anonymous reviewers of this journal, and to Maddalena Borsato, Attilio Bottegal, Daniele V. Filippi, Alexandros Maria Hatzikiriakos, Giorgio Lizzul, Manon Louviot, Livio Marcaletti, Katelijne Schiltz, Violet Soen, Federico Terzi, and Sandra Toffolo.

[1] Tabacchi. References to the performance of music during this event can be found in the diary of Agostino Lapini, a singer in the chapel of the Grand Duke of Tuscany. See Lapini, 199.

[2] De' Ricci, 245–46.

Renaissance Quarterly 77 (2024): 175–214 © The Author(s), 2024. Published by Cambridge University Press on behalf of The Renaissance Society of America. This is an Open Access article, distributed under the terms of the Creative Commons Attribution licence (http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/), which permits unrestricted re-use, distribution and reproduction, provided the original article is properly cited.
doi: 10.1017/rqx.2024.15

https://doi.org/10.1017/rqx.2024.15 Published online by Cambridge University Press

catafalque, also devoting a few words to the liturgy itself. He recalled the dignitaries who celebrated the rites and commented on the musical accompaniment, stating that the mass "was sung with sad music and very sad sounds of organs."[3] This brief passage suggests that it was the emotional content of the music that drew de' Ricci's attention, yet the clumsy repetition of the adjective *sad* betrays his difficulty in elaborating on what he heard. After all, de' Ricci is not known to have had any musical education, and his words are characterized by the brevity and vagueness that are the norm in statements about music by nonmusicians in early modern Italy.[4]

Against this background, it would seem that an appropriate understanding of early modern music for the dead[5]—which, in the present context, refers to polyphonic and/or instrumental art music, as opposed to the ecclesiastical singing known as plainchant[6]—could be attained only through the examination of musical sources and the settings that survive therein. Research in this direction has already achieved solid results: scholars have identified a tendency toward stylistic restraint and conservatism in the repertory for the liturgy for the dead.[7] This interpretative framework is motivated by the admittedly striking penchant for chant paraphrase, a supposedly archaic compositional technique in which one or more parts elaborate (paraphrase) a plainchant melody. By focusing on works, however, this historiographical narrative has located agency only in the act of composition, neglecting both performance and listening. Few scholars have attempted an interpretation of early modern Catholic music for the dead as heard, and their findings diverge curiously. In his groundbreaking study on the Requiem mass from its beginnings to 1600, for example, Harold Luce regarded music as a "means to intensify the somberness and bleakness of funerals."[8] In contrast, Grayson Wagstaff proposed that music for the dead was a "way to control weeping and other inappropriate displays of emotions that betrayed people's feelings—the sadness, loss, and anger over death that were inappropriate in light of the orthodox view of death as the door to the rewards of heaven."[9] Both readings were based on intense work on Catholic repertories,

[3] De' Ricci, 246: "Si cantò la messa solennissima con musiche meste et suoni d'organi mestissimi." All translations are the author's except where otherwise noted.

[4] Dell'Antonio, 2–5.

[5] The expression *music for the dead* follows rubrics such as *pro mortuis* or *pro defunctis*, which are common in both liturgical and musical sources.

[6] Stefani, 89–183. On the dichotomy between music and plainchant, see Chemotti, 2020, 71–72.

[7] See, for instance, Reichert and Kneif; Karp, Fitch, and Smallman. On this issue see also Chemotti, 2020, 222–23.

[8] Luce, 63.

[9] Wagstaff, 555.

https://doi.org/10.1017/rqx.2024.15 Published online by Cambridge University Press

but they did not incorporate any actual historical accounts on listening to music for the dead. Thus, these interpretations run the risk of projecting the scholars' understanding of sacred music and its style onto the past. The purpose of this contribution is to put past listeners at the center of inquiry, with a particular focus on listeners who were educated but not specialized in music.[10] Such listeners—whether they were clerics or laypeople—were certainly numerous at public and well-attended events such as exequies and other commemorations of the dead, yet their voices do not feature in musicological studies of exequial music. What were their impressions of the music performed? Which meanings did they attach to it? Does our modern historiographical narrative resonate with their views?

I seek to answer these questions with regard to post-Tridentine Italy, an extremely important period in the history of early modern music for the dead. From the 1560s onward, the patchwork of Italian states witnessed a veritable explosion in the production and circulation of music for the liturgy for the dead. This suggests that the repertory had acquired an important function and was performed often, a circumstance that mirrors the renewed centrality that post-Tridentine religiosity assigned to the suffrages for the dead—in an intentionally marked contrast to Protestantism. The popularity of music for the dead, however, is anything but obvious: before the 1560s only a few settings were available in Italy, and the advent of printed music in the early sixteenth century did little to change this, as is evident from the fact that only three collections with music for the dead were published in the first sixty years of music printing on the Italian Peninsula.[11] This scarcity has been interpreted as a hesitation to allow music into liturgies for the dead, a hesitation rooted in music's long-standing association with festive occasions. The papal master of ceremonies Paride de' Grassi (ca. 1450–1528), for instance, articulated this very clearly in his *Tractatus de Funeribus et Exequiis* (Treatise on funeral rites and exequies, probably written in 1511),[12] stating that counterpoint (i.e., polyphonic music) is not used during the liturgy for the dead because it is a sign of joy.[13] The same reasoning applied to the organ, which was expected to remain silent during ceremonies for the dead.[14] Grassi evidently regarded plainchant as the sole appropriate means to celebrate masses and offices for the dead, a view that also was voiced in the seventeenth century, when the repertory *pro mortuis* had already become widely available.[15] This apparent

[10] For some reflections on historical listeners in early modern Europe, see Plank.

[11] Chemotti, 2020, 25–31.

[12] Herklotz.

[13] Köhler, 126.

[14] Ciliberti, 171 and 175.

[15] Chemotti, 2020, 18–21.

https://doi.org/10.1017/rqx.2024.15 Published online by Cambridge University Press

contradiction must be taken into account when working on music for the liturgy for the dead, which remained an exceptional repertory, with distinctive features, even when it was performed on a regular basis.[16] Thus, it is of fundamental importance to understand not only how this music was composed but also how it was heard and understood by cultured society at large.

In order to do so, this article does not concern itself with musical sources; rather, it focuses on written accounts that address the performance of music during ceremonies for the dead but do not assume that their readers possess a fully fledged musical education. The core of my source material is made up of funeral books, which are festival books devoted to the commemoration of exequies.[17] From the second half of the sixteenth century onward, funeral books became relatively common in Italy, yet so far they have not been the object of thorough musicological inquiry.[18] These sources cannot be treated as factual accounts of historical reality, since their purpose was often overtly propagandistic, but they do bear witness to their authors' worldviews and ideologies.[19] Even if potentially fictional, a funeral book can reveal how music was understood and verbalized, showing, furthermore, what was regarded as desirable and appropriate by its author and by those who commissioned it (often the very same individuals who organized the exequies). My arguments have developed through the comparison of several funeral books, authored by writers who were active in a time span of over a century in different regions of what is now called Italy. Despite being approximately contemporary, these authors did not write and transmit their experiences in exactly the same way. I argue, however, that a certain level of abstraction enables the identification of meaningful rhetorical patterns concerning the verbalization of musical experiences within a specific ritual context. These conventions can be taken as the object of historical inquiry without presupposing absolute consistency among the authors who shared their use.

In order to contextualize the picture emerging from the funeral books, I also consider other textual sources, such as treatises on liturgy and funeral orations.[20] The notion of music expounded in these texts is intertwined with a specific understanding of the liturgy for the dead and its objectives. Over the course of my argument, it will become clear that emotions were regarded as a

[16] Chemotti, 2020, 138–39.

[17] As an introduction to festival books, see Watanabe-O'Kelly, 1988; Watanabe-O'Kelly, 2002; and the essays collected in Mulryne, Watanabe-O'Kelly, and Shewring.

[18] On Italian funeral books, see Schraven, 2005. For an introduction on funeral books as a source for musicological research, see Chemotti, 2021b.

[19] This is true of the entire genre of festival books; see Watanabe-O'Kelly, 2014.

[20] As an introduction to funeral oratory, see McManamon.

https://doi.org/10.1017/rqx.2024.15 Published online by Cambridge University Press

central aspect of the liturgy for the dead, in which contrasting forms of emotional display were cultivated and encouraged, and the function of music was understood along these same lines. Thus, this article seeks to contribute to the investigation of emotional responses to death[21] and death rituals in post-Tridentine Italy—a defining yet still under-researched period in the history of Western attitudes toward death[22]—tracing the correlation between Catholic exequial music and the emotional climate of its performance context.[23]

By tackling these topics, my research situates itself at the crossroads of the history of musical listening and the history of emotions. The latter, in particular, has attracted considerable skepticism in recent years, so further clarification of my methodology is necessary. Critics have argued that emotions of the past are beyond the reach of text-based historical inquiry, since such inquiry relies on representations rather than on the emotions themselves.[24] A history of musical listening has similar limitations, since one cannot retrieve the very act of listening but only its transmedial depiction in texts or images.[25] In this article, however, I am not interested in the acts of listening and feeling themselves; rather, I am concerned with the representations of a musical experience in literary works such as funeral books and orations. Nonetheless, my research does not comment solely on a literary tradition and its tropes. Quite the contrary: the texts studied here both mirrored and informed the linguistic and conceptual resources listeners could use to construe their experience of music, thus truly revealing facets of past emotional cultures and listening practices.

SADNESS AND SWEETNESS

In previous publications, I sifted through funeral books in order to find pieces of information regarding music performance.[26] Although funeral books are mainly concerned with the ephemeral architecture built for the exequies,[27]

[21] McNamara and McIlvenna. For a discussion of early modern Germany, see Karant-Nunn, 189–214. For musicological perspectives centered on death, music, and emotion, see Johnston (on seventeenth-century German funeral music) and Butler (on death songs and elegies in Elizabethan England).

[22] Prosperi, 3.

[23] For an introduction to solemn exequies in late medieval and early modern Europe, see Balsamo; Chatenet, Gaude Ferragu, and Sabatier.

[24] Unfavorable views on the feasibility of a history of emotions are summarized and responded to in Cairns.

[25] See the useful reflections in Wegman.

[26] Chemotti, 2020, 93–124; and Chemotti, 2021b.

[27] On funeral decor in early modern Italy, see Schraven, 2014.

https://doi.org/10.1017/rqx.2024.15 Published online by Cambridge University Press

they often describe the ceremony itself and its musical accompaniment, suggesting that the latter was regarded as one of the ingredients of successful solemn exequies, and was deemed worthy of being recorded in words—albeit often very briefly. Such a reading of funeral books does not tell us how their authors made sense of the music they heard, however. In order to cast light on this aspect, I mapped the lexicon used in connection with performances of music in a corpus of ninety-seven funeral books published between 1558 and 1666, commemorating exequies celebrated on the Italian Peninsula and Sicily.[28] All these sources are written in the Italian vernacular—with only one exception drafted in Latin—and common features in language, content, and structure suggest that they can be regarded as a literary genre defined by shared conventions.[29] Thus, they appear as a fairly homogeneous corpus and can be discussed collectively. Nonetheless, there is a certain variety both in the size and scope of the publications and in the social and political standing of the personages commemorated, who range from emperors and kings to military commanders and artists.[30] Accordingly, the economic resources available for the exequies could vary greatly and certainly also affected the musical performances in question. However, these practical differences are of secondary importance for my research, which focuses on discourses about music rather than on reconstructing actual events. Accordingly, my lexicographic analysis is concerned primarily with the terms employed to connote the experience of music and does not take into account words used in their literal meaning to name performers, music genres, musical instruments, or performance practices. Furthermore, for the sake of sample coherence, the analysis excludes the performances in the plainchant tradition as well as those by instrumental military bands (trumpets and drums), both of which require separate discussion.[31]

Table 1 lists words that appear at least ten times in the text corpus. As mentioned above, all these texts but one are written in Italian, and for this reason table 1 uses Italian nouns to represent occurrences in all of the sources (with the nouns standing in for all forms—nouns, adjectives, and adverbs). The few words listed here make up over a third of all the terms employed,

[28] The sources taken into account are those listed and described in Chemotti, 2021a, which also contains excerpts relevant to music for each inventoried source. I excluded funeral books that commemorate exequies held outside Italy from the present analysis.

[29] A comprehensive evaluation of funeral books as a literary genre, however, is still outstanding. See Rahn for a detailed assessment of festival books commemorating weddings.

[30] Chemotti, 2021b, 195–97.

[31] On instrumental bands, see Chemotti, 2023, 59–65.

https://doi.org/10.1017/rqx.2024.15 Published online by Cambridge University Press

Table 1 – Terms that connote the experience of music in funeral books (1558–1666)

Term	Occurrences	Time frame	Usage
Mestizia (sadness)	21	1559–1666	Describes music and its effects
Soavità (sweetness)	20	1588–1666	Describes music and its effects
Flebilità (tearfulness)	18	1599–1666	Describes music
Dolcezza (sweetness)	12	1584–1664	Describes music and its effects
Eccellenza (excellence)	12	1577–1664	Describes music and musicians
Pietà (piety)	10	1584–1666	Describes music and its effects
Solennità (solemnity)	10	1564–1666	Describes music and its effects

revealing the consistency of the lexicon used to characterize music in funeral books. Note, moreover, that many of the words occurring fewer than ten times—and, thus, not recorded in table 1—are close in meaning to these more common ones.[32]

As is clear from the frequent use of concepts such as *eccellenza* and *solennità*, funeral books often extol the excellence and solemnity of the performance. This is either stated directly or implied by describing the performers as rare or handpicked. According to the funeral book describing the Venetian exequies for Grand Duke Ferdinando I de' Medici (1549–1609), for instance, the organizers summoned "the rarest singers and instrumentalists of the city [Venice] and its surroundings."[33] Similarly, the singers at the Bolognese exequies for Pope Gregory XV (1554–1623) are described as "the best and most refined voices of the city, including not a few from abroad."[34] Needless to say, these word choices match the commemorative function of funeral books, implicitly praising the organizers of the exequies and their magnificence.

The most striking aspect of the lexicon employed in funeral books, however, is the ample use of words denoting emotions. *Mestizia* (sadness) is the most common term, occurring twenty-one times (both as an adjective and as a noun) across the entire time span taken into account. Another very common term connected to the same semantic domain is *flebilità*, used almost exclusively in its adjectival form, *flebile*. Although in modern Italian *flebile* is often employed in the sense of "feeble," in the sixteenth and seventeenth centuries

[32] Consider, for instance, the term *squisitezza* (exquisiteness), related in its use and meaning to the more common "excellence" (see the passages quoted in Chemotti, 2021a, 249, 269–70, 284, 286, 288). Similarly, the term *devotion*, which occurs seven times in my corpus (see Chemotti, 2021a, 234-35, 237, 262, 270, 272, 284), is related to the semantic domain of religious piety.

[33] Masi, folios unnumbered: "I più rari Cantori e Sonatori di questa Città, e de i contorni."

[34] Valesio, 18: "Le migliori, & più scelte voci della Città, & non poche di fuori."

https://doi.org/10.1017/rqx.2024.15 Published online by Cambridge University Press

its meaning was closer to the Latin root *flere* (to weep), and I translate it as "tearful."[35] Furthermore, funeral books employ several other terms—not listed in table 1—that are related to the same semantic domain as *mestizia* and *flebilità*, such as *tristezza* (sadness)[36] and *lacrime* (tears).[37]

Two concrete examples will suffice to convey how such emotion words are used in the sources. The first is one of the earliest texts in my sample, *Le essequie del sig. donno Hercole II duca quarto di Ferrara* (The exequies of Lord Hercules II, fourth Duke of Ferrara), a funeral book recounting the exequies for Duke Ercole II d'Este (1508–59) held in Ferrara on 27 November 1559, the day after the investiture of his heir, Duke Alfonso II d'Este (1533–97).[38] The main public event of the ceremony was a funeral procession at dawn through the streets of the city, which were decked in mourning. The anonymous author of the printed account recorded that "at one end of the Giudecca [corso della Giovecca in modern-day Ferrara] there was an arch, and another one at the other end. The body was carried under these arches, which were black, decorated with epitaphs, and full of candles. On top they had a very high dome entirely covered with small lights, and inside the domes there was sad and funereal music."[39] The chronicler's attention was clearly caught by the position of the musicians—situated in elevated domes lit by candles, instead of walking with the cortege—but it is nonetheless telling that the music was described as "sad and funereal," underlining its emotional content rather than any other feature.

Other sources discuss music and emotion in more elaborate terms, also addressing its effects on the listeners. Let us consider as our second example the *Feralis pompa serenissimae Margaritae Austriacae* (Funeral pomp of the most serene Margaret of Austria), the only Latin funeral book in my sample. It was written by the monk Giacomo Tramontana to commemorate the

[35] The first edition of the *Vocabolario degli Accademici della Crusca* (1612), for example, records it exclusively as a synonym for *lagrimevole* (lachrymose). See *Vocabolario degli Accademici della Crusca* (1612), s.v. "lagrimevole."

[36] Occurring as *tristitia* and *attristiti*. See Tramontana, 16, and Matranga, part 2, 44, respectively.

[37] Occurring in the variants *lacrime*, *lagrime*, and *lagrimoso*. See Pansa, 72; Strozzi, fol. 19v; Lanfredini, 27; Realino, 67; Matranga, part 2, 39.

[38] On these exequies, see Ricci.

[39] *Le essequie del sig. donno Hercole II duca quarto di Ferrara,* unnumbered folios: "Al primo capo della Giudecca era un'Arco, & un'altro all'ultimo capo. sotto i quali fu portato il corpo. & questi archi erano neri ornati d'epitafi, & carichi di facelle. & in cima haveano una altissima cupola tutta coperta di lumi piccioli. & dentro vi erano le musiche meste & funerali." Note that the *corpo* (body) was in fact a gypsum effigy.

https://doi.org/10.1017/rqx.2024.15 Published online by Cambridge University Press

exequies held in Piacenza for Duchess Margaret of Parma (1522–86). With regard to the music, the author wrote that

> fifty-seven monk priests came, not ignorant of the musical art, among whom excelled the Sicilian Mauro Panormita, a very talented master of the musical art, who had written in a grave and sad way the psalms, the versicles, the litanies, the responsories, and the other items to be sung that are usually performed in church during the suffrages for the dead. Together with these, the monks of San Sisto reached the number of a hundred and twelve. On the day of burial, the monks of San Sisto, holding candles, proceeded in pairs, as is usual, stretching in a long procession concluded by a double musical choir, which performed psalms and responsories written in a grave and sad way, so that the ears of those listening were affected by incredible devotion and sadness.[40]

This account is exceptionally detailed: it mentions the author of the music, the number of performers involved—a unique occurrence in the entire corpus—the genres set to music, and the position of the choir in the procession. It is worth noting that, according to Tramontana, the character of the music was defined by the way it was composed (Tramontana used the verb *notare*, which I translate as "to write"), and it is described with the terms *gravitas* (gravity) and *moestitia* (sadness). In turn, the emotions conjured by the music instilled in the listeners comparable states of mind—namely, devotion and sadness (*devotio* and *tristitia*). From this account, it is clear that Tramontana regarded music's ability to negotiate emotions as its most important contribution to the ceremony.

In order to put such descriptions into context, one needs to take a step back and consider the role of emotions in the liturgy for the dead as such. Irrespective of Christian views of death as the gate to the afterlife, liturgical treatises agree in identifying sadness as the key emotion of funeral ceremonies. The idea that the liturgical formulary *pro mortuis* expresses sadness (*tristitia*) already appears—albeit in passing—in the *Libellus de Exordiis et Incrementis Quarundam in Observationibus Ecclesiasticis Rerum* (Book about the origins and developments of some aspects of the liturgy) by Walahfrid Strabo,[41] written

[40] Tramontana, 15–16: "Monachi Sacerdotes Musice artis non ignari numero quinquaginta septem convenerant, inter quos D. Maurus Panormita Siculus artis musices moderator disertissimus precellebat, qui Psalmos, versiculos, letanias, responsoria, & cetera, quae pro defunctorum suffragijs decantari in Ecclesia solent, gravibus, ac mestis notavit concinenda modis. His adiuncti Sancti Sixti Monachi centenarium supra duodecim numerum complebant: Qui in die depositionis ferales tenentes faces, bini, ut moris est, in longum extendebantur ordine[m] duplici septum musices choro, psalmos, & responsoria personante, gravibus, & mestis notata modulis, quibus mira audientiu[m] aures devotione, ac tristitia afficiebantur."

[41] Boretius and Krause, 507; Harting-Corrêa, 117.

https://doi.org/10.1017/rqx.2024.15 Published online by Cambridge University Press

ca. 840 and commonly regarded as the first history of liturgy in the Christian West.[42] This emotional understanding of the liturgy for the dead is expounded in greater detail in Guillaume Durand's *Rationale divinorum officiorum* (Rationale for the divine offices), a highly influential treatise written in the thirteenth century but still widely read in post-Tridentine Italy. Durand noted that "death is the vengeance of sin, from which grief and affliction of mind derive, and the exequies for the dead are celebrated with grief."[43]

In Durand's words, the emotion defining the liturgy for the dead does not derive from loss—the death of the individual—but, rather, from the contemplation of mankind's sinful nature, which represents the foundation of death itself. Mutio Capuccini's *Dichiaratione dell'offitio de' morti, e delle cerimonie nell'essequie per le anime delli defonti* (Explanation of the office for the dead, and of the ceremonies [that take place] in the exequies for the souls of the departed)—a treatise entirely devoted to the liturgy for the dead, published in Rome in 1626—runs along the same lines: building on several church authorities (including the abovementioned Strabo and Durand), Capuccini identifies sadness (*mestizia*) as the emotional cornerstone of the liturgy for the dead, which also informed the selection of its chants: "When we celebrate the exequies for the dead, we cry and weep rather than solemnize, and for this reason we omit the songs of joy."[44] In a chapter devoted to weeping over the dead, moreover, Capuccini adds that one should mourn the departed not because they are dead—death being, indeed, the liberation from our earthly prison—but because of their and our sins.[45] This point, which echoes Durand's words above, is of utmost importance, as it invites us to distinguish between different sorts of funeral grief without projecting our modern understanding of that emotion onto an early modern liturgical culture.[46]

It goes without saying that the statements of liturgists do not tell us what the faithful felt during ceremonies for the dead—something that surely could vary greatly from one occasion to another—but, rather, reveal what was regarded as the appropriate emotional climate of this particular liturgy. This liturgical appropriateness granted sadness a public and collective status, a key aspect in understanding descriptions of exequial music that resort to the emotion

[42] Harting-Corrêa, 1.

[43] Durand and Beleth, 704: "Mors etenim est vindicta peccati, unde ubi est luctus et contristatio mentis: ac exequiae pro mortuis celebrantur cum luctu."

[44] Capuccini, 53: "Quando da noi si celebrano l'essequie delli morti, veniamo à piangere, e lacrimare, e non à sole[n]nizzare, per la qual causa tralasciamo li cantici d'allegrezza."

[45] Capuccini, 126–40 (chapter 30, "Del piangere li morti").

[46] For an insightful reflection on the funeral grief of early Christianity, see de Martino, 288–307.

https://doi.org/10.1017/rqx.2024.15 Published online by Cambridge University Press

words discussed above. The performance of music was intrinsic to splendid exequies for members of the elite, yet it had to conform to the character of the liturgy and contribute to expressing its emotional mood.[47] Rich liturgical paraphernalia such as vestments and paraments visually represented the same emotional attitude through the color black, a color "commensurate with sadness and appropriate for the dead, who have already reached the darkness of death," in the words of the abovementioned Capuccini.[48]

I argue that by underscoring the sadness of music, authors of funeral books implicitly legitimized its performance, which could have been regarded as inappropriate to penitential occasions, as mentioned at the beginning of this article. This ostensible contradiction shines through the statements of those authors who contrasted the perfection and solemnity of music with its emotional connotation—consider, for instance, expressions such as "excellent yet tearful and sad concert"[49] or "great and noble music, but sad, as it was appropriate for such a ceremony."[50] The latter example suggests that it was precisely its emotional content that enabled music to be performed during exequies. This idea is not confined to funeral books, however: in a lengthy treatise on tribulation, the bishop of Tortona, Paolo Aresi (1574–1644), made a passing comment on the scriptural verse "a tale out of time is like music in mourning" (Ecclesiastes 22:6), noting that "not every sort of music or song is inappropriate and inopportune to grief, but solely joyful music; there are other sorts of songs that excite feelings of sadness and compassion, and are most suitable for funerals."[51]

Provided that the music matched the emotional climate of its performance context, which functions were ascribed to the emotions it engendered? Was music supposed to foster solely the penitential attitude expounded by the liturgists mentioned above? Some funeral books offer insights into this matter, revealing two related yet different paradigms: one in which musical emotions

[47] Chemotti, 2020, 125–39.

[48] Capuccini, 209: "Proportionato alla mestitia, e conveniente alli Defonti, arrivati già all'oscurità della morte." The choice of this liturgical color acquires even more significance if one considers that during the entire liturgical year, black was otherwise used only on Good Friday, the day commemorating the crucifixion and death of Christ. See Capuccini, 209–11.

[49] Giraldi, 49: "Esquisito, ma flebile e mesto conserto." Exequies for King Henry IV of France (1553–1610), held in Florence in 1610.

[50] Rocchi, unnumbered folios: "Con Musica grande, e nobile, ma mesta, come à sì fatta azzione era convenenvole." Exequies for Duchess Lucrezia Tomacelli Colonna (1576–1622), held in Paliano (Lazio) in 1622.

[51] Aresi, 767: "Non ogni musica dunque, ne ogni canto è disdicevole, & importuno a lutti, ma le musiche liete solamente, essendovi altre sorti di canti, che eccitano l'affetto della mestitia, e della compassione, e che sono convenevolissime ne funerali."

https://doi.org/10.1017/rqx.2024.15 Published online by Cambridge University Press

direct listeners toward God and another centered instead on the departed and the grief of those left behind.

As I have shown, the monk Giacomo Tramontana stated that exequial music caused "devotion and sadness." In this context, devotion is to be interpreted in religious terms, as a "pious emotion and prompt zeal toward God and sacred things."[52] Several other funeral books underline a similar function of exequial music. Simone Berti, a member of the Accademia Fiorentina,[53] for instance, described the music of the Florentine exequies for Maria de' Medici (1575–1642) as follows: "In the meantime, the tearful concent of grave and sonorous voices (which were heard alternatively from the choir and the organ loft, accompanied by the sound of musical instruments), increasingly reawakened piety and devotion in the hearts of those present, while at the altar the true body and blood of Christ was offered to God."[54] Albeit recording practical aspects such as performing forces (voices and instruments) and their position in the church, this passage exudes emotional devotion: not only does the "tearful" music excite "piety and devotion" in the "hearts," but the ritual is subsumed into its sacrificial essence, the Eucharist, the object of devotion par excellence in post-Tridentine religiosity.[55]

Funeral books also reveal a second function of the emotions stirred by exequial music, one that catalyzes compassion and grief. The music performed at the 1634 exequies for Francesco de' Medici (1614–34), for instance, was said to "let compassion and grief penetrate more deeply in the souls of those who were present."[56] While devotion is invariably directed at God, *compassion* is a more ambiguous term. In line with its Latin etymology (*compatior*, "to suffer with"), it points at a "pain for the suffering of others,"[57] and it played a central role in Christian culture—first and foremost in relation to the pain of the crucified Christ and the grief of his mother.[58] In the context of funeral books compassion is similarly death-related, but its precise object is not always

[52] *Vocabolario degli Accademici della Crusca*, s.v. "divozione": "Affetto pio, e pronto fervore verso Dio, e verso le cose sacre."

[53] *Catalogo degli Accademici della Crusca*, s.v. "Berti, Simone."

[54] Berti, 46: "In tanto il concento flebile delle voci gravi, e sonore, che accompagnate dal suono de' Musici strumenti si udivano risonare vicendevolmente dal Coro, e dall'Organo, mentre si offeriva a Dio sopr'all'Altare il verace Corpo, e sangue di Cristo, risvegliava maggiorme[n]te la pietà, e la divozione ne' cuori de Circostanti."

[55] Brian. For a survey on the musical culture connected to the eucharistic ritual, see Fisher.

[56] Cavalcanti, 51: "Facendo penetrare più internamente nell'animo di chi v'era presente, la compassione, e'l cordoglio."

[57] *Vocabolario degli Accademici della Crusca*, s.v. "compassione": "Dolore dell'altrui pena."

[58] For a discussion of early modern compassion from a variety of different perspectives, see Steenbergh and Ibbett.

https://doi.org/10.1017/rqx.2024.15 Published online by Cambridge University Press

clear, since it can imply pity both for the dead and for those who grieve them. In this regard, let us consider the funeral book *Il pianto et la mestitia* (The crying and the sadness) by the writer, painter, and musician Giovanni Briccio,[59] commemorating the exequies held in Rome for Cardinal Alessandro Peretti di Montalto (1571–1623). During the funeral procession, the bier was escorted by people carrying crosses and candles, accompanied by a "large musical choir" that performed with a "sad singing causing compassion."[60] The compassion instilled by music might well have been for the mourners themselves: indeed, right after describing the procession's musical accompaniment, Briccio underlines the "sadness, crying, and sorrow of heart" of those looking at the bier, so intense that it was "unspeakable and indescribable."[61]

By putting the spotlight on the emotional responses to the death of Cardinal Montalto, this example introduces a further aspect that makes it possible to contextualize emotionally charged descriptions of exequial music, highlighting the social and political function of grief in solemn exequies for the elite and, consequently, in the commemorative accounts scrutinized here. Regardless of whether they were spontaneous or ritualized, public displays of grief could serve multiple objectives—paying homage to the deceased and their family, marking communities, and showcasing networks of power.[62] Accordingly, funeral books usually devote significant space to bereavement, fulfilling different purposes depending on the system of power manifested by the publication. Some funeral books reveal the part played by music in this economy of sorrow, establishing a relation between the emotional content of music and grief caused by loss. This shows, furthermore, that the sadness of music could not always be superimposed onto the penitential sadness for mankind's sinful nature advocated by liturgists. The Requiem mass for the bishop of Cremona, Pietro Campori (ca. 1553–1643), for instance, was "accompanied by such tearful music of voices and instruments that caused the attendees to weep for the memory of their dead pastor."[63] Similarly, the exequies for King Philip IV of Spain (1605–65) in Palermo featured a "grave singing, with which a king was

[59] Olivier.

[60] Briccio, unnumbered folios: "Co[n] un grosso Choro di Musica, quale alterna[n]do co[n] i Preti, salmeggiavano co[n] un canto mesto, e co[m]passionevole."

[61] Briccio, unnumbered folios: "Il corpo di quello il quale era mirato da tutti con tanta mestitia pianto, e dolor di core, che non fia possibile accennarlo, no[n] che descriverlo."

[62] On the limits of the dichotomy between "real" and "ritualized" tears, see Ebersole. On the political and social implications of funeral grief, see Lansing, who focuses on medieval Italian communes.

[63] Realino, 67: "Accompagnata con musica di voci, & instrumenti tanto flebile, che cavava le lagrime a gl'astanti per la rimembranza del lor morto Pastore."

https://doi.org/10.1017/rqx.2024.15 Published online by Cambridge University Press

bewept and sung: soft, plain, and apt to awaken grief."[64] In both cases, grief is obviously caused by the death of the commemorated individual, and music contributes to enhancing that emotion. Thus, exequial music could be perceived as a catalyst for grief and as its sonic expression, ultimately serving both religious and political objectives by contributing to the construction and the representation of an emotional community.

The funeral book commemorating the Venetian exequies for the Grand Duke of Tuscany Cosimo II de' Medici (1590–1621) is particularly telling in this regard. The exequies were organized by the Nazione Fiorentina—an association representing Florentines residing in Venice—in the Basilica dei Santi Giovanni e Paolo on 25 May 1621, and coordinated by Giulio Strozzi (1583–1652),[65] who also authored the funeral oration and the printed account of the exequies.[66] The Nazione Fiorentina had an obvious interest in publicly staging its members' grief over the demise of the Grand Duke of Tuscany, and the funeral book was dedicated to none other than Ferdinando II de' Medici (1610–70), Cosimo II's heir.[67] According to Strozzi's account, "the doleful celebration started with a very sad sinfonia, capable of drawing tears and exciting sorrow,"[68] which was followed by a solo vocal composition, *O vos omnes*. This was sung by Francesco Monteverdi, son of San Marco's celebrated chapel master Claudio Monteverdi, who supervised the music of the entire event. Unfortunately, *O vos omnes* is lost—just like the rest of the music for the event—but Strozzi printed its text in the funeral book.[69] This suggests that he assigned great value to the message it conveyed, and it cannot be ruled out that he had in fact prepared the text himself.

O vos omnes appears to be a cento of aptly modified fragments from the Lamentations of Jeremiah, beginning with the invocation "O vos omnes attendite et videte dolorem nostrum [O, ye all, attend and see our sorrow]," which recurs twice as a refrain. This is a modified version of Lamentations 1:12 ("O vos omnes qui transitis per viam attendite et videte si est dolor sicut dolor meus [O all ye that pass by the way, attend, and see if there be any sorrow like to my sorrow]"), and it was performed before the introit, *Requiem aeternam*, that usually begins the celebration of the mass for the dead. Thus,

[64] Matranga, part 2, 39: "Il canto fù egli grave, dal quale fù pianto, e cantato un Monarcha: molle, facile, & atto a risvegliar cordoglio."

[65] On Strozzi's biography, see Cecchi.

[66] Strozzi.

[67] On the Nazione Fiorentina and the exequies for Grand Duke Cosimo II de' Medici, see Cecchini.

[68] Strozzi, fol. 19^{v}: "Primierame[n]te con mestissima Sinfonia atta à cavar le lagrime no[n] che ad eccitar il dolore."

[69] Strozzi, fol. 19^{v}.

https://doi.org/10.1017/rqx.2024.15 Published online by Cambridge University Press

the words of *O vos omnes* were the first to resound in the basilica, marking the beginning of the exequies. I argue that the choice of these very words as incipit of the entire ceremony and the modifications introduced in their scriptural source reveal the emotional function assigned to music. First of all, the fact that the grief expressed in *O vos omnes* was related to loss rather than only penitence is evident in the rest of the text, which, for instance, laments being "orphans without a father."[70] Second, the text implicitly creates a link between the exequies for the Grand Duke and Holy Week: lamentations were read or sung during Matins of Tenebrae, and the verse Lamentations 1:12 featured prominently as the respond of the fifth responsory for Holy Saturday.[71] Funeral motets based on the Lamentations of Jeremiah were not uncommon and possibly suggested to liturgically minded listeners a parallel between the deceased and Christ.[72] Third, the changes made to the scriptural source reveal the desire to represent a community united by grief: the sorrow is not personal, as in Lamentations 1:12 ("dolor meus"), but is inflected to become the sorrow of the entire Florentine community in Venice ("dolorem nostrum"). Finally, the imperative "attendite et videte" encapsulates the function of this musical representation of grief, which is staged to be "attended and seen" by everyone.

Similar strategies can be identified in another seventeenth-century account, a funeral book commemorating the exequies for the admiral of the Grand Duchy of Tuscany, Marquess Jacopo Inghirami (1565–1624), celebrated in Volterra Cathedral in 1624. According to the anonymous author, at the beginning of the exequies "the excellent musician and chapel master of the cathedral, messere Antonio Bracci, with the finest spirit had the following words sung, with the accompaniment of viols, theorbos, and arpicordi, instruments suited to reveal feelings of piety: 'Scindite vestimenta vestra et accingimini saccis et plangite ante exequias inclyti vestri [Rend your garments, and gird yourselves with sackcloth, and mourn before the exequies of your illustrious man].'"[73] The plural imperatives of the introductory composition *Scindite vestimenta vestra* invite those attending the exequies to grieve the demise of Jacopo Inghirami, revealing once again the role assigned to music in the negotiation of the ceremony's emotional climate. Moreover, just as in the case of *O vos omnes*,

[70] Strozzi, fol. 19^{v}: "Pupilli facti sumus absque Patre."

[71] Marbach, 341.

[72] Chemotti, 2019, 73–74.

[73] *Narrazione delle solenni esequie*, 15: "Messere Antonio Bracci Musico Eccellente Maestro di Cappella della Cattedrale, con bellissimo Spirito fece a suono di viole, di tiorbe, e d'arpicordi, stromenti atti a scoprire effetti [*sic*, probably misprint for *affetti*] di pietà, cantare queste parole. SCINDITE VESTIMENTA VESTRA ET ACCINGIMINI SACCIS ET PLANGITE ANTE EXEQUIAS INCLYTI VESTRI."

https://doi.org/10.1017/rqx.2024.15 Published online by Cambridge University Press

Scindite vestimenta vestra must have held a symbolic value for those who were aware of its words' original context: they were taken from 2 Samuel 3:31, in which David orders the celebration of exequies for Abner, a key military figure in the holy scriptures. This established a parallel with Inghirami's career and matched the militaristic plan of the funeral decor, which featured weapons and even Ottoman banners captured in battle.[74]

Finally, it is worth commenting on the reference to the emotional power of viols, theorbos, and arpicordi, which are said to be "suited to reveal feelings of piety." The choice of these specific instruments suggests yet another link with Holy Week: as a matter of fact, viols, theorbos, and arpicordi were traditionally used to accompany the Lamentations—that is, the excerpts drawn from the Lamentations of Jeremiah that were sung at Matins during Triduum, the last three days of Holy Week.[75] Thus, it is likely that the timbre of these instruments was associated with death, sorrow, and penitence.

Taken all together, the sources just discussed reveal facets of a past culture of listening, enabling the reconstruction of a wider audience's horizons of expectation. It appears that exequial music was not regarded as ascetically removed from human sadness and grief. Quite the contrary: one of its raisons d'être was its very ability to express or even enhance those emotions, which were regarded as appropriate in the context of solemn exequies. Against this background, the example quoted in this article's opening paragraph, Giuliano de' Ricci's description of the exequial music for Joanna of Austria as "sad" and "very sad," should not be dismissed as a simplification; rather, it should be read as expressing a widely accepted understanding of exequial music.

Let us now go back to table 1. Besides the emotion words connected with sadness, two other terms are very often employed in funeral books to describe music: *soavità* and *dolcezza*, both of which reference the concept of sweetness.[76] The synesthetic use of sweetness to make positive statements about musical phenomena had already enjoyed a long history, both in Latin and Italian[77]—to name just a few authoritative examples, it is employed with this

[74] See *Narrazione delle solenni esequie*, 13–14. For an introduction to Ottoman banners in Christian churches, see Shalem.

[75] Baroncini; Padoan, 25–32. For a detailed investigation of the music for the Triduum, see Kendrick.

[76] The conceptual overlap between *soavità* and *dolcezza* goes back to their Latin roots; see Carruthers, 81.

[77] On sweetness as an aesthetic category, see Carruthers. On synesthetic metaphors, see Shen and Aisenman. On olfactory sweetness, see Albert; Wauters.

https://doi.org/10.1017/rqx.2024.15 Published online by Cambridge University Press

meaning in the Latin Vulgate Bible,[78] by Isidore of Seville,[79] by Dante Alighieri,[80] and by Petrarch,[81] in addition to many others.[82] The understanding of sweetness in auditory terms is also sanctioned in the *Vocabolario degli Accademici della Crusca* (1612), according to which "sweetness" (*dolcezza*) can be defined as a "sweetness (*soavità*) of harmony and melody."[83] Since sweetness was regarded as one of music's fundamental positive qualities, it is no surprise that authors of funeral books referred to it to describe exequial music, in line with the celebratory purpose of their accounts.

The sweetness of exequial music, however, often acquires a more specific connotation when combined with the emotion words discussed in earlier parts of this article. Its semantic domain is thus joined to that of sadness. Vincenzo Pitti (1562–1631),[84] a member of the Accademia degli Alterati who authored a printed account of the Florentine exequies for King Philip II of Spain (1527–98), described the music in these terms: "From every part of the temple, a sweet but grave and sad melody of musical instruments was continuously heard. When the sacrifice [i.e., the mass] began, however, that melody, resounding with sweetness, responded to the choir only at appropriate moments, in order not to hinder the devotion of those present."[85] Several funeral books resort to similar expressions, suggesting that the sweet sadness of exequial music was a common trope, as the following excerpts show: "the singers answering with sweet and sad concent"[86] (1599), "sweet and sad concents of the papal chapel"[87] (1603), "very sad but very sweet concent of instruments and voices"[88] (1609), "sad and sweet harmony of voices and instruments"[89] (1612), "grave and very sweet harmonic concert of the best

[78] See, for instance, Carruthers, 96.

[79] Dyer, 166–67.

[80] Carruthers, 92–93; Goldstein, 125–26; and *Vocabolario Dantesco*, s.v. "dolcezza."

[81] See, for instance, Petrarch, 432–33 (RVF 312): "Sweet song of ladies virtuous and lovely" ("dolce cantare oneste donne et belle").

[82] On musical sweetness, see Page; Stoessel, Spreadborough, and Antón-Méndez.

[83] *Vocabolario degli Accademici della Crusca*, s.v. "dolcezza": "Soavità d'armonia, e di melodia." Note also that this definition implies synonymy between *dolcezza* and *soavità*.

[84] *Catalogo degli Accademici della Crusca*, s.v. "Pitti, Vincenzio."

[85] Pitti, 73–74: "Sentivasi da ogni parte del Tempio continovamente dolce, ma grave, & mesta melodia di musici strumenti, ma quando al Sacrificio si diede cominciamento (per non impedire le devotione de' circostanti) solamente alli debiti tempi con dolcezza risonando, al Coro rispondeva."

[86] Caputi, 108: "Rispondendogli i Cantori con soave, & mesto concento."

[87] Arnolfini, 34: "Dolci, & mesti concenti dal la Cappella Pontificia."

[88] Masi, folios unnumbered: "Mestißimo, ma soavissimo concento di stromenti, e di voci."

[89] Altoviti, 50: "Mesta, e soave armonia di voci, e di strumenti."

https://doi.org/10.1017/rqx.2024.15 Published online by Cambridge University Press

musicians of the city"[90] (1624), "tearful but sweet melodies, inducing devotion and sorrow in the listeners"[91] (1644), "admittedly sad but very sweet music"[92] (1664), "from different parts of the temple resounded voices and musical instruments with a sweet but tearful tone, appropriate to such an occasion"[93] (1665), and "in the entire temple, voices and sonorous concents were heard, resounding with simultaneously sweet and sad harmony"[94] (1666).

Before discussing what such expressions reveal about the ways in which exequial music was perceived, it is necessary to consider them from a rhetorical point of view. Strictly speaking, sadness and sweetness are not contrary terms, and their combination to describe music was not uncommon.[95] A famous example appears in Petrarch's sonnet "Quel rosigniuol che sì soave piagne," which begins with a nightingale that "so tenderly lamenting / perhaps his children or his cherished mate / in sweetness fills the sky and countryside / with many notes of grief skillfully played."[96] Their intuitive meaning notwithstanding, the expressions used in funeral books do have an antithetical nature, as might be implied by the frequent use of contrasting constructions (e.g., "sweet but grave and sad"). Even clearer in this regard is the description of the music for the exequies of Duke Vincenzo II Gonzaga (1594–1627) in Mantua as a "mixture of sweet sadness and tearful sweetness."[97] The chiastic structure of this sentence underlines its oxymoronic character, in line with the preference for antithesis that characterizes the literary language of the period.[98]

Although such antithetical tropes were not employed exclusively for exequial music,[99] their appearance in funeral books reveals important aspects of the way

[90] *Pompa funebre*, 20: "Grave, & soavissimo concerto armonico, dalla più scelta musica della Città."

[91] Dati, 57: "Melodie flebili, ma soavi, che eccitavano negl'ascoltanti devozione, e dolore."

[92] *Il teatro del dolore,* 48: "Mesta sì, ma dolcissima Musica."

[93] Borgherini, 42: "Risuonavano da più parti del tempio voci, e strumenti musicali in tuono suave, ma flebile, quale a sì fatta occasione si richiedeva."

[94] Rucellai, 74: "S'udirono . . . risonare per tutto 'l tempio voci, e concenti sonori con armonia mesta insieme, e soave."

[95] A relation between sadness and sweetness also appears in music-theoretical discussions of intervals. See, for instance, Zarlino, 1968, 21: "The property or nature of the imperfect consonances is such that some of them are lively and cheerful, accompanied by great sonority; and others, although sweet [*dolci*] and smooth [*soavi*], tend to be sad and languid." See also McKinney, 519.

[96] Petrarch, 430–31 (RVF 311).

[97] Salmazia, 31: "Mischio di dolce mestitia, e di flebile dolcezza."

[98] Weise, 7–61.

[99] A 1565 Florentine intermedio staging Psyche's descent to hell, for instance, included the performance of Alessandro Striggio's madrigal *Fuggi speme mia,* described in the accounts of the

https://doi.org/10.1017/rqx.2024.15 Published online by Cambridge University Press

in which solemn exequies and music were understood. I argue that the coupling of sadness and sweetness matched an aesthetic principle that informed the perception of funeral decor as well, which was regarded both as an expression of grief and as a source of aesthetic pleasure. For instance, the decorations in Santa Maria Novella (Florence) for the exequies, in 1598, of King Philip II of Spain were characterized by a "graceful sadness and grief."[100] According to the consul of the Accademia Fiorentina Alessandro Stufa,[101] the funeral paraments set up for the Florentine exequies of Emperor Matthias (1557–1619) "caused terror due to their blackness and meaning, but pleased by virtue of their well-planned variety and proportion."[102] The double-edged nature of funeral decor is thematized over and over in funeral books,[103] and it is against this background that the sweet sadness of exequial music should be read. Della Stufa's dichotomous judgment on the funeral paraments for Emperor Matthias's exequies, for instance, matches his description of the music performed on the same occasion: "The most holy mass was begun by the archbishop with the assistance of the canons of the cathedral. The chapel of His Majesty followed with repeated and compassionate voices, accompanied by the tearful sound of various musical instruments, asking God for mercy. In the course of those devout ceremonies the chapel was heard from different places with a sorrowful and sweet harmony."[104] Reading Stufa's comments on funeral decor and music side by side, one cannot fail to notice the parallels between the terror and pleasure inspired by the paraments and the "sorrowful and sweet harmony" of music. This correspondence is not due simply to the

---

event as a sad but sweet concent ("mesto, ma suavissimo e dolcissimo concento"). See Grazzini, 12; Vasari, 6:321. On this intermedio and its music, see Brown; Cavicchi, 168–76.

[100] Biondi, 29: "Essendo di leggiadra mestizia & cordoglio ornata la cappella."

[101] *Catalogo degli Accademici della Crusca*, s.v. "Stufa, Alessandro."

[102] Stufa, 17–18: "E se per loro nerezza, e significanza apportavano terrore, la ben divisata varietà, e la proporzione . . . porgea diletto."

[103] See, for instance, Antonio Padovani's description of the funeral decor in the church of the Compagnia di San Giovanni Evangelista for the exequies for the Grand Duke Cosimo I de' Medici (1519–74). Padovani, unnumbered folios: "The *compagnia* was draped in black with very beautiful portraits of deaths and palls . . . beautiful for the order of the composition, but terrible for the darkness of the color and the thing they depicted [La compagnia fu parata tutta à nero con ritratti bellissimi di morte e rasce . . . cosa vaga circa l'ordine del composto, ma terribile per l'oscurità del colore, et per la cosa che elle rappresentavano]." Compare similar expressions from Milanese funeral books mentioned in Grandis, 712.

[104] Stufa, 54: "Diede principio alla santissima Messa l'Arcivescovo con l'assistenza de' Canonici del Duomo. Seguitò la Cappella di S. A. al flebil suono di vari strumenti con reiterate, e pietose voci, chiedendo misericordia a Dio, la quale nel processo di quelle devote cirimonie da più luoghi si fece sentire con addolorata, e soave armonia."

https://doi.org/10.1017/rqx.2024.15 Published online by Cambridge University Press

omnipresent taste for antithetical juxtapositions mentioned above. It reveals a common mode of conceptualizing the function of the different arts that contributed to the celebration of solemn exequies, elaborate events suspended between the lugubrious and the pleasurable.

SWEETNESS AND CONSOLATION

I argued above that musical sweetness could be understood as auditory delight notwithstanding the penitential character of the liturgy for the dead. This interpretation of the concept, however, does not exhaust its semantic palette. Quite the contrary: sweetness could carry emotional and theological meanings in addition to aesthetic ones. Thus, the pairing of sweetness and sadness enables a fuller picture to be drawn of the ambivalent experience of music within the emotional dramaturgy of exequies, a context in which different and contrasting emotions were expressed; these emotions, in turn, informed how the music was heard.

To illustrate the latter point let us consider funeral orations, a type of source that hitherto has not attracted the attention of musicologists working on post-Tridentine Italy.[105] Funeral orations were usually recited during exequies, and, although mainly concerned with commemorating the deceased, they occasionally addressed the ritual itself, pointing out aspects that the audience was experiencing in that very moment. In doing so, they steered the congregation's understanding of the ceremony and fulfilled a pedagogical objective—and they considerably enrich our perspective on exequies.

Let us begin with an oration delivered by the archbishop of Milan, Carlo Borromeo (1538–84), at the exequies for Anna of Austria, Queen of Spain (1549–80), celebrated in the Milan Cathedral on 6 September 1581.[106] According to the funeral book *Descrittione de l'edificio, et di tutto l'apparato* (Description of the setup and all the equipment),[107] Borromeo spoke right after the gospel of the Requiem mass. He did not indulge in lengthy praise of the deceased—a topic developed in another oration given by Girolamo Monti after the mass[108]—but, instead, offered a reflection on the ritual, its meanings, and its interpretation. Since Borromeo had a keen interest in

[105] By contrast, funeral orations from German-speaking countries (the so-called *Leichenpredigten*) have long been the object of musicological enquiry. See Reich.

[106] On these exequies and Borromeo's oration, see Barbieri, 35–42. The funeral oration was reproduced within the funeral book published for the event and as an independent print (see P. Tibaldi; Borromeo).

[107] P. Tibaldi.

[108] Printed in P. Tibaldi.

https://doi.org/10.1017/rqx.2024.15 Published online by Cambridge University Press

music, it is no surprise that he repeatedly addressed the sound of the ceremony.[109] The exequies for Anna of Austria involved the performance of plainchant and polyphony both during the office celebrated before the mass and during the mass itself,[110] meaning that the congregation would already have heard a lot of music by the time that Borromeo delivered his oration. As I will show, his words constitute a framework for finding a meaning in exequial music that goes beyond auditory delight, confirming some of the hypotheses I formulated above and adding a few important points.

Right at the beginning of his oration, Borromeo addresses the function of the funeral decor and music, asking the audience the following rhetorical questions: "Will it perhaps be enough to satisfy the eyes with this appearance? To see these sad statues and look at these lights and burning candles? To measure with one's vision the height of these pyramids [i.e., the catafalque], to marvel at such a skillful structure? To curiously read these diverse panegyrics? To listen also to this harmony of voices and lugubrious songs? Will everything be over just with this simple sight and exterior ritual, with no other fruit?"[111] The answer assumed by Borromeo is obviously negative: funeral decor and music are part of the "exterior ritual," the sensory and, in a way, superficial components of the ceremony, but their function does not end there. They convey a message to the faithful that goes beyond pomp and delight: "This black color speaks, these lights speak, these figures and statues speak, this great machinery speaks, the holy church admirably speaks with this sad singing, with these sacred rites and ceremonies."[112] Note that Borromeo frequently lists singing alongside other components of the ceremony that are primarily experienced through sight, presupposing a close relation between the arts and crafts employed in the liturgy for the dead. Incidentally, this highlights the relevance of tracing parallels between the modes of perception of the different funeral arts, as I argued above with regard to the sorrowful sweetness of music, and the pleasurable terror inspired by funeral decor.

[109] On Borromeo and music, see the classic study by Lockwood, 74–135; see also, more recently, Filippi, 2013; Morucci; Terzi.

[110] Chemotti, 2020, 116–17.

[111] Borromeo, unnumbered folios: "Basterà forsi pascer gli occhi co[n] questo aspetto, veder queste statue meste, mirare in questi lumi et ceri accesi, misurare con la vista l'altezza di queste piramidi, maravigliarsi di così artificiosa struttura, leggere curiosamente questi varij elogij, sentire anco quest'armonia di voci, et canti lugubri? Finirà la cosa in questa sola vista, et officio esteriore senza che altro frutto ne risulti?"

[112] Borromeo, unnumbered folios: "Parla questo color nero, parlano questi lumi, parlano queste figure, et statue, parla questa gran machina, parla mirabilmente la santa chiesa con questo canto mesto, con questi sacri riti, et cerimonie."

https://doi.org/10.1017/rqx.2024.15 Published online by Cambridge University Press

A few lines later, Borromeo finally introduces what he considers the core message of the liturgy for the dead—namely, sadness and consolation: "Dear children, in this funeral ritual and action the holy church conjoins two things that in principle are very different: sadness and consolation. Because on the one hand, the black color, the lugubrious clothing, the songs and the sorrowful voices of the church, all these things invite us to sadness. On the other hand, this arrangement of innumerable lights, many voices, and concents of divine praises represents the splendor of the glory, give testimony of living hope, and bring us Christian consolation. Thus, with the help of the Holy Spirit, our reasoning will revolve around these two points, and it will be mixed with both these emotions."[113] Sadness and consolation are simultaneously the emotional cornerstones of the ceremony, the emotional poles of the oration, and its very topic. Needless to say, for a Catholic like Borromeo the ultimate purpose of the liturgy for the dead was to intercede for the soul of the departed, but he makes clear that the ritual is both for the dead and for the living,[114] granting a central role to the negotiation of the emotions of those left behind. Resorting to scriptural examples, Borromeo legitimizes grief as a human reaction to the horror of death, noting that its expression has been embedded in Christian death rituals since the very beginning. In this context he underlines once again the role played by singing.[115] At the same time, quoting a passage from Saint Paul's letters that the congregation would have just heard in the epistle of the mass (1 Thessalonians 4:13–18), he admonishes them not to grieve like "those who have no hope" but, rather, to join sadness together with the consolation "given by Christian faith and

[113] Borromeo, unnumbered folios: "Due cose, figliuoli, principalmente frà se molto differenti congiunge la santa chiesa in questo officio, et attione funerale: le quali due cose sono mesticia, et consolatione. Imperoche da una parte il color nero, i vestiti lugubri, i canti, et le voci dolenti della chiesa, tutte queste cose ci invitano à mesticia: dell'altra parte quest'ordine di lumi innumerabili, tante voci, et concenti di divine laudi rappresentano splendor di gloria, danno testimonio di viva speranza, et ci arrecano consolatione christiana. Sarà adunque con l'aiuto dello spirito santo il nostro ragionamento intorno à questi due punti, et mescolato di ambidue questi affetti."

[114] This idea is certainly present in post-Tridentine Catholicism. The Tridentine *Rituale Romanum* of 1614, for instance, states that the liturgy for the dead is "for the salvation of the dead, and at the same time for the piety of the living [ad defunctorum salutem, simulque ad vivorum pietatem]." See Sodi and Flores Arcas, 109.

[115] Borromeo, unnumbered folios: "The holy Church has taught, and teaches the same thing perpetually to its children since the time of the Apostles with lugubrious songs and voices, and sad decor [Il medesimo perpetuamente sino dal tempo de gli Apostoli con canti, voci lugubre, et apparati mesti la santa chiesa ha insegnato, et insegna a suoi figliuoli]."

https://doi.org/10.1017/rqx.2024.15 Published online by Cambridge University Press

hope."[116] To that end, "the holy Church in these holy rites, in which it excites our feelings to grief and sadness, also conjoins many messages and tokens of this faith and living hope."[117] Music also features in the expression of these positive emotions: "Oh children, fix your mental gaze on that blessed sight, look at those celestial lights, listen carefully to the songs of those hierarchies, imagine the concent of those angelic voices. These lights, which you behold now in this sacred temple, represent those. The hymns and psalms that you hear here are a semblance of that harmony, and these burning fires bear witness to the triumph of the righteous who pass from this life to their eternal glory."[118] Visual and sonic elements are joined together to stimulate the congregation's imagination, prefiguring the experience of the afterlife. Sacred music is a foretaste of heaven, a common trope that appears over and over in a variety of forms. Yet it should not be read as a dead metaphor: research has shown that it was regarded as a very real experience, informing both the creation and the perception of music.[119] This trope, moreover, must have had a particularly strong significance in the context of the liturgy for the dead, which revolved like no other liturgy around the fate of the soul and the afterlife.

With regard to the consolatory function of exequial music, it is interesting to consider a further source, Pietro Ponzio's *Dialogo*, a music treatise published in Parma in 1595. Between 1577 and 1582 Ponzio had served as chapel master of Milan Cathedral,[120] meaning that he must have been responsible for the music of the 1581 exequies for Queen Anna of Austria. In the *Dialogo*, he notes that ancient Romans used music both on joyful occasions and at funerals, adding that this custom "has survived to our day": while music during banquets

[116] Borromeo, unnumbered folios: "Sentiste questa mattina nell'epistola della santa messa le parole dell'Apostolo san Paulo, dove si come permette qualche mestitia nella morte de i nostri, così da regola, et modo, et non vuole da una doglianza tale sia disgiunta mai le consolationi, che ci da la fede, et speranza christiana . . . . Non prohibisce l'Apostolo assolutamente il contristarsi; ma prohibisce che non sia questa mestitia ne i christiani, come quella de gli huomini, che non han[n]o speranza."

[117] Borromeo, unnumbered folios: "Così la santa chiesa fra questi santi riti, ne i quali và eccitando l'affetto nostro à lutto, et mestitia, accompagna anco molte significationi, et testimonij di questa fede, et viva speranza."

[118] Borromeo, unnumbered folios: "O figliuoli, fissate gl'occhi della mente in quella vista beata, mirate quei lumi celesti, attendete à i canti di quelle hierarchie, imaginatevi il concento di quelle voci angeliche. Questi lumi, che hora vedete in questo sacro te[m]pio, vi rappresentano quelli: è una ressembra[n]za di quella armonia, l'hinni, et salmi, che qui udite, et questi fuochi accesi da[n]no testimonio del trio[n]fo de i giusti nel tra[n]sito che fanno di questa vita alla loro gloria eterna."

[119] Elders, 211–51; Filippi, 2017.

[120] R. Tibaldi.

https://doi.org/10.1017/rqx.2024.15 Published online by Cambridge University Press

"increases joy and happiness," at funerals it "alleviates sorrow and trouble."[121] This confirms that, in addition to representing and causing sadness, the musical accompaniment of exequies was expected to console the audience, just as suggested in the funeral oration discussed here.

Coming back to Borromeo's text, it now should be noted that the archbishop employs different terms to refer to musical phenomena, such as *harmony, voice, song, concent, hymn*, and *psalm*. A funeral oration is no music treatise, and one should avoid interpreting this terminology overly narrowly,[122] but it cannot pass unnoticed that terms such as *concent* and *harmony* imply polyphony. Borromeo uses these words to characterize celestial music and the human counterpart that represents it on earth, and thus it cannot be ruled out that he allocates different forms of singing—such as plainchant and polyphony—to different emotional domains. After all, the idea that plainchant and polyphony had different emotional characters was deeply rooted in early modern ceremonial traditions and lay behind the hesitation to perform polyphony during penitential liturgies, as discussed above.[123] Furthermore, a harmonic understanding of celestial music suggested that it was best approximated on earth by polyphony,[124] and Borromeo might have attached specifically to the latter the consolatory function he discusses in the oration. By the same token, it is not unlikely that the abovementioned Ponzio—who, after all, was a composer and author of three polyphonic Requiem masses that are still extant in print[125]—also was thinking precisely of polyphony when he wrote that exequial music "alleviates sorrow and trouble." Whether the two of them were reasoning exactly in these terms is not clear, but that does not diminish the heuristic potential of Borromeo's funeral oration, which reveals an oxymoronic understanding of the liturgy for the dead, its teachings, and its soundscape. Furthermore, the tension between opposites appears to have inspired the iconographic plan of the exequies. For instance, the lower levels of the Milanese catafalque for Queen Anna of Austria were populated by allegorical statues representing sadness

[121] Ponzio, 5: "I Romani ancora sì nell'allegrezze, come ne i funerali opravano la Musica. Il qual costume è seguito sin'à giorni nostri, posciache nelli conviti, e nelli funerali parimente si usa questa Musica, la quale è di accrescimento, d'allegrezza, e di gioia in quelli; e di alleggiamento del dolore, e della noia in questi." A similar comparison between the music of banquets and funerals also appears in Pietro Della Valle's *Della musica dell'età nostra* (1640); see Gori, 261.

[122] Borromeo, for instance, uses *hymn* as a generic term for a religious song, since no hymns —in the sense of a specific chant genre—were performed during the liturgy for the dead.

[123] See also Champion, 90–106.

[124] Filippi, 2017, 189.

[125] See the records Pontio 1584 P5079, Pontio 1585 P5081, and Pontio 1592 P5084 in Kurtzman and Schnoebelen.

https://doi.org/10.1017/rqx.2024.15 Published online by Cambridge University Press

and transience, while the upper levels featured representations of religion and virtue—an ascensional progression that matched the emotional roadmap discussed by Borromeo.[126]

Similar ideas appear in other funeral orations that are built on a progression from sadness to consolation and project these emotions onto the ritual and its artistic components. Some authors, such as Francesco Caccia and Emanuele Tesauro, mention music solely as an expression of sorrow; both wrote funeral orations for Savoyard exequies in Turin.[127] By contrast, a funeral oration for the exequies held in Vigevano for Queen Margaret of Austria (1584–1611) detects both sadness and consolation in liturgical singing, in a way reminiscent of Borromeo's oration.[128] The author, Giorgio Odescalchi, was then bishop of Vigevano—a suffragan diocese of the archdiocese of Milan—and it is not unlikely that he took Borromeo's oration as his model.

According to a printed account of the ceremony, the music for the Requiem mass was performed by musicians divided into four choirs, and Odescalchi delivered his oration after the gospel.[129] At the beginning, he elucidates the mixture of emotions experienced following the death of the queen, resorting to a series of evocative similes: "The subject that presents itself to us following the death of our Most Serene Queen is so varied and different in itself that if one considers it from one side, it appears entirely filled with sorrow and sadness, while considered from the other side it is brimming with true and Christian consolation that fills us. Thus, the same earth produces weeds that give bitter and sweet juice. From the same root are born thorns that sting and roses that please. The very same rose tastes bitter but is pleasurable and sweet to those who smell it. And I myself, who came up here to discuss my thoughts with you, I feel assailed by different emotions."[130] Odescalchi juxtaposes the emotions of sadness and consolation with sensory experiences such as bitterness and

[126] Barbieri, 40–41.

[127] Caccia, fols. 1^{v} and 15^{v}; and *Il teatro del dolore*, 66. On these funeral orations, see Giachino, 2013, 490–93, and Giachino, 2014, 318–20, respectively.

[128] Odescalchi.

[129] See Carlo Besotto's "Relatione dell'essequie solenni" printed in Odescalchi, 45–59. The liturgy and its music are described at 57–58.

[130] Odescalchi, 5: "E così vario, & à se stesso diverso, Anime carissime, il soggetto, che à noi si rappresenta nella morte della Serenissima Reina nostra, che, se da una parte si considera, si scuopre tutto pieno di dolore, e mestitia; se dall'altra, ridonda, e ci riempie di vera, e Christiana consolatione. Così l'istessa Terra produce herbe, che danno amaro, e dolce succo. Cosi dall'istessa radice nascono spine, che pungono, e rose che dilettano. Cosi l'istessa rosa amareggia al gusto, ma è grata, e soave à chi l'odora. Et io, che sono salito in questo luogo, per ragionare con voi, mi sento assalire da diversi affetti."

https://doi.org/10.1017/rqx.2024.15 Published online by Cambridge University Press

sweetness. One cannot fail to notice that this comparison echoes the descriptions of music discussed above.

Furthermore, the compresence of different emotions affects Odescalchi's interpretation of the ritual and, thus, of its musical accompaniment. In the section of the oration that reviews circumstances provoking sorrow, Odescalchi directs his audience's attention to the funeral decor and the music performed, asking them the following questions: "What kind of funereal and lugubrious apparatus is this that appears before our eyes? What kind of sad and tearful voices resound in this holy temple? What kind of songs are heard, inducing weeping and fear, while reminding us of that day of wrath, of revenge, of examination, and of judgment, in which 'iudicandus est homo reus'?"[131] "Iudicandus est homo reus [The guilty man is to be judged]" is a grammatically adapted quotation from the *Dies irae,* a sequence that evokes the "day of wrath, that day that dissolves the world in ashes,"[132] and was commonly sung in masses for the dead following the Roman rite. By citing this chant, Odescalchi encapsulates the grieving and penitential side of the liturgy. Later in the oration, he discusses the opposite emotional aspect of the ritual, once again mentioning the funeral decor and music side by side: "Let us add finally that even in these lugubrious apparatuses, in these funereal rituals, one finds matters of great consolation (if one penetrates beyond outward appearances). Among the images of death, one sees other images that represent the true life, happier than the present one. Among these sad songs one hears voices speaking of rest and relief. That joyful voice was heard, calling blessed the dead who have died in the Lord."[133] The "joyful voice" refers to a passage from the book of Revelation 14:13 ("Beati mortui qui in Domino moriuntur") that featured in different chants of the liturgy for the dead.[134] Unlike Borromeo, Odescalchi does not address the evocative power of musical sound; his remarks focus on textual content, as can be seen in his quotations of fragments of liturgical formulary. Thus, it seems farfetched to relate his words to specific music genres. Nonetheless, his oration invites us to see the

[131] Odescalchi, 12: "Che funebre, e lugubre apparato è questo, che si rappresenta à gli occhi nostri? Che meste, e flebili voci risuonano in questo sacro tempio? Che canti si odono, che inducono à pianto, e timore, mentre raccordano quel giorno d'ira, di vendetta, e di essame, e di giuditio, nel quale *Iudicandus est homo reus*"(italics in original).

[132] "Dies irae dies illa / solvet saeclum in favilla."

[133] Odescalchi, 39: "Aggiungiamo per ultimo, che anco in questi apparati lugubri, in questi ufficij funebri (se si penetra più oltre di quello, che appare al difuori) si trova materia grande di consolatione. Si veggono, fra l'imagini di morte altre imagini, che rappresentano la vita vera, e più felice della presente. Si odono voci, frà questi ca[n]ti mesti, che parlano di riposo, e refrigerio; e si è sentita quella lieta voce, che chiama beati gli morti, che sono morti nel Signore."

[134] Chemotti and Schiltz, 597–601.

https://doi.org/10.1017/rqx.2024.15 Published online by Cambridge University Press

liturgy for the dead not as emotionally homogenous but, rather, as a narrative that provides mechanisms accommodating diverging emotional states. The tension between different emotions is another layer that one must take into account to understand how listeners experienced and verbalized exequial music. In the following, I argue that the dichotomy between sadness and consolation matches the juxtaposition of the semantic domains of sadness and sweetness that recurs in descriptions of music. This reveals the ambivalent emotional power of exequial music and makes it possible to gain a fuller understanding of seemingly generic expressions.

In order to grasp the layered meanings of sweetness, one should recall that sweetness not only constituted an aesthetic category but also was commonly understood in emotional terms: a sort of sweet lachrymosity, for instance, was a central feature of post-Tridentine religious culture.[135] The ways in which this emotional understanding of sweetness could interact with the experience of exequial music become manifest in a funeral book by Giovanni Battista Domenichi, abbot of San Paterniano abbey in Fano (Marche). In 1582, the monks of San Paterniano celebrated a solemn service for the soul of a prominent benefactor, Pope Sixtus IV (1414–84). Domenichi recalls that "both hearing the compassionate harmony and seeing the setup with many lights softened the hearts of the bystanders, so that many and many were seen crying for sweetness."[136] Just like in Borromeo's funeral oration, the music and the lighting are mentioned side by side, and both have a role in prompting the audience's emotional response. Furthermore, the antithetical expression "crying for sweetness" implies not only that music and lighting caused a sweetness that engendered a strong emotional response but also that this emotional response was in itself ambivalent.

Further funeral books support this interpretation of the relation between sweetness, exequial music, and its effects. To begin with, let us consider Muzio Pansa's *Essequie del catholico Filippo secondo re di Spagna* (Exequies for the Catholic Philip the Second, king of Spain), devoted to the exequies for King Philip II of Spain celebrated in Chieti in 1598. Pansa was a physician and a writer and was active in Chieti as a medical officer, a good example of the educated but not specialized listeners in whom I am interested.[137] He uses terms related to sweetness to characterize both the music performed and the state of mind induced in the listeners, juxtaposing them with other terms

[135] Imorde, 2000 and 2012.

[136] Domenichi, 30: "E l'udito dell'armonia pietosa, e la vista dell'apparato con tanti lumi inteneriva di maniera i cuori de gl'asta[n]ti, che furno veduti molti, e molti à piagnere di dolcezza."

[137] Gallo.

https://doi.org/10.1017/rqx.2024.15 Published online by Cambridge University Press

related to mourning. In his publication he recounts that "it was beautiful to hear those lamentable voices of the musicians accompanied by organs and other musical instruments. They created a very sweet harmony with a certain piety and with a tearful and lachrymose sound, simultaneously [*insieme*] awakening sweetness, piety, and compassion in the listeners."[138] Pansa's account encompasses different aspects of the experience of exequial music that I have already discussed above: the pleasure of listening ("it was beautiful"), despite the doleful tone of the music ("those lamentable voices"), and the sweetness of tearful sounds. The listeners' reaction is also described in ambivalent terms, as an experience of "sweetness, piety, and compassion." Pansa's emphasis on how these emotions occur simultaneously ("insieme") is telling. More than sixty years later, the Theatine Girolamo Matranga characterized the exequial music performed in Palermo (Sicily) for another king of Spain, Philip IV (1605–65), in strikingly similar terms. According to Matranga, during the Vespers for the soul of the king a "very sweet grieving melody, tuned to sighs," was performed, making "the audience simultaneously [*ad un tempo*] blessed and discontent, sad and happy."[139] Matranga's words once again reveal the double-edged character of the music and the contradictory emotions it provokes. The adverbial phrase *ad un tempo* underlines the compresence of such emotions, much like the account by Pansa considered above, and it represents another manifestation of the rhetorical taste for antitheses.

In order to understand the emotional, and theological, meaning of musical sweetness, one must add another piece to the picture—namely, its relation with heaven. As I showed above, on the basis of Borromeo's oration, music could fulfil a consolatory function by encouraging the listeners' imaginations to focus on the soundscape of heaven. Further sources suggest that precisely sweetness was regarded as the main feature that enabled this imaginative leap, according to the belief that the sweetness of earthly music represented the sweetness of the celestial harmonies, albeit on a smaller scale. To offer but one example of this omnipresent trope, Grazioso Uberti's *Contrasto musico* (Musical contest, 1630)—"a guide to discourse about music," as Dell'Antonio put it[140]—discusses the use of music in order to "vividly present to the hearing a sweet harmony, from which one can argue in conversation how much greater is

[138] Pansa, 72: "E fù pur bella cosa il sentir quelle voci lamentevoli de Musici accompagnate da organi, e da altri Instromenti Musicali, che con una certa pietà, & con un suon flebile e lagrimoso rendevano soavissima Armonia, destando insieme, e dolcezza, e pietà, e compassione negl'ascoltanti."

[139] Matranga, part 2, 44: "Fù pur valevole . . . la soavissima Melodia accorata, & accordata da sospiri, a re[n]dere ad un tempo gli Spettatori beati, e scontenti, attristiti, e felici."

[140] Dell'Antonio, 62.

https://doi.org/10.1017/rqx.2024.15 Published online by Cambridge University Press

the sweetness of that celestial music, how much greater the sweetness of that concert of heaven."[141]

Against this background, I argue that what listeners recognized as sweetness could help them negotiate the emotional climate of exequies, by evoking a parallel between the music heard during the ritual and those celestial harmonies that the righteous would experience (or were already experiencing) in heaven. This relation between sweetness, heaven, and emotion is traced with exceptional clarity in a funeral book by Giovanni Pellegrino Pancaldi commemorating the exequies for the Jesuit Giorgio Giustiniani (d. 1644), which were celebrated in the church of Santa Lucia in Bologna: "The musical meters resounded during the office and the mass, with a pleasing but lugubrious harmony. Stimulating the hearing, they caused in the spirit feelings of compassion, which afterward became a most intense joy, considering that the sweet echo was but a small sample—given down here by father Giorgio—of the ineffable concents that he is enjoying among the angelic choirs."[142] Pancaldi's account encapsulates the different facets of the experience of exequial music discussed in this article: the sweetness of music, the centrality of emotions, and the tension between the pleasurable and the lugubrious. Furthermore, it expounds a trajectory from compassion to joy whose poles are mediated by music. Note that Pancaldi's words do not imply that different sorts of music cause different emotions, as I proposed above, in my reading of Borromeo's oration; rather, they suggest that the very experience of exequial music can encompass different emotional states. Music is both lugubrious and sweet, and it causes both compassion and joy. Pancaldi's wording suggests that the very concept of sweetness, when applied to exequial music, is to be understood not only as a conventional term for musical beauty but also as a multifaceted concept with emotional implications that rest on a specific theology of music.

CONCLUSION

The present article set out to investigate the ways in which exequial music was understood and verbalized in post-Tridentine Italy. In order to reconstruct the discourses accessible to listeners without a fully developed training in composing, notating, or performing music, I mapped the lexicon used to

[141] Uberti, 111: "Per rappresentare più vivamente all'udito soave armonia, dalla quale si possa discorrendo argomentare, quanto maggiore sia la dolcezza di quella celeste Musica, quanto maggiore sia la soavità di quel concerto del Paradiso."

[142] Pancaldi, 18: "Risuonarono i metri musicali nell'Officio, e nella Messa, con dilettevole, ma lugubre armonia, e sollecitando l'udito, ingerivano ne gli animi affetti di compassione, che poi degeneravano in intensissima gioia, stimando quel soave rimbombo un picciolo saggio trama[n]dato quaggiù dal P. Giorgio de gl'ineffabili concenti, che gode fra i Chori Angelici."

https://doi.org/10.1017/rqx.2024.15 Published online by Cambridge University Press

describe music in a corpus of ninety-seven funeral books. This revealed that emotions were a key aspect in the verbalization of exequial music, in turn opening a window onto the ways this music was perceived and its relation with the emotional climate of its liturgical context. Furthermore, I have highlighted the pervasiveness of two related but diverging semantic domains, that of sadness and that of sweetness, arguing that their juxtaposition corresponded to an aesthetic principle at the foundation of the entire ritual's artistic setup—namely, the compresence of the mournful and the pleasurable. Reading funeral orations, moreover, I showed that the sanctioned emotional response to death was inherently ambivalent, conjoining sadness and consolation. These contrasting emotional states were embedded in the celebration of exequies, inspiring the symbolic program of the funeral decor and affecting how music was understood. Thus, I argued that the ambivalent terms with which music was described mirrored an ambivalent conception of the liturgy for the dead and, ultimately, of death itself.

The understanding of exequial music was also informed by the rituals during which it was performed, and the associations those rituals conjured. This interaction between the context of performance and the experience of music shows the one-sidedness of interpretative frameworks based exclusively on work analysis. In fact, it cannot pass unnoticed that features such as chant paraphrase or stylistic restraint, which are often mentioned in musicological discussions of early modern music for the liturgy for the dead, are not mentioned or even hinted at in any of the sources I discussed. This disjunction between the results of work-based analytical research and my listener-oriented inquiry is surely related to the fact that authors of funeral books and funeral orations were not interested in discussing the details of musical composition. In many cases, they might even have been unable to discern such details. Their silence on the stylistic and technical features of the music they heard, however, should not lead us to dismiss their discourses about music: simple as they might seem from a music-theoretical point of view, such discourses convey the views of people who heard early modern music for the dead performed during the events for which it was conceived. One should not dismiss what these people have to say out of hand simply because it does not satisfy our modern desire for technical detail and precision. At the same time, I am not arguing in favor of rejecting work-based analytical research when approaching early modern music for the dead. Quite the contrary: it is fundamentally important to embrace both perspectives; otherwise, one runs the risk of simplifying the musical past in an attempt to save its complexity. I believe that privileging one perspective over the other entails a methodological risk that becomes particularly evident when considering the emotionality of exequial music. An analysis of music for the dead that ignores the written

https://doi.org/10.1017/rqx.2024.15 Published online by Cambridge University Press

accounts of contemporary listeners could easily conclude that this music was largely uninterested in expressing emotions, an impression that is strengthened vis-à-vis the overt expressiveness of other genres of early modern sacred music—not to mention secular genres such as the madrigal or the early opera.[143] Against the background sketched in this article, however, such a conclusion proves misleading: emotions did play a central role in exequial music, albeit probably by means that differed from those deemed appropriate in other performance contexts. At the same time, taking into account only the literary texts scrutinized here would fail to convey the stylistic specificity of music for the dead, which, in turn, might have contributed to defining its emotional character.

The discourses about music presented in this article solicit a more nuanced approach to early modern exequial music, as well as sacred music in general. They reveal the importance of performance in the representation and negotiation of emotions, exposing the limits of those analyses that focus solely on textualized musical features transmitted by notation. Furthermore, these discourses invite us to take into account the relation between liturgy, music, and emotional change:[144] the different sorts of music performed—whether plainchant, vocal polyphony, or instrumental music, each one with its own emotional connotation—could constitute an emotional roadmap for the faithful, conveying messages that matched the ideological blueprint of the ceremony. Grazioso Uberti suggests such an emotional way of listening to sacred music, noting that "while the musicians use the sad style, and then change to the joyful, thus the devout man could grieve for his sins, and at the end console himself in God's forgiveness."[145] Even though Uberti's words were not specifically aimed at music for the dead, the listening practice he describes resonates well with the experience of music discussed in this article.

Moreover, the discourses I recovered from funeral books and funeral orations reveal not only how early modern listeners understood exequial music but also what their expectations of it were—expectations that may well have been shared by music professionals, who were certainly aware of the special character of the ritual context in which they operated. Nowadays, such horizons of expectation have vanished and the performance context of early modern music for the dead has changed radically: Requiems and other exequial music are sung more often during concerts than as part of actual liturgies. Nonetheless, I believe that the

[143] This has been argued, for example, with regard to seventeenth-century Protestant funeral music, and precisely by comparison with operatic music by Monteverdi and Cavalli. Bayreuther, 239.

[144] For a similar perspective from fifteenth-century Cambrai, see Champion, 90–106.

[145] Quoted after Dell'Antonio, 66.

https://doi.org/10.1017/rqx.2024.15 Published online by Cambridge University Press

relation between music and emotion expounded in this article represents an opportunity not just for historians but for performers, too. Early modern music for the dead is often part of concert and recording programs, but it can bemuse twenty-first-century listeners accustomed to the heightened expressiveness of later works, such as the Requiem masses by Wolfgang Amadeus Mozart or Giuseppe Verdi, to mention but two obvious examples. I hope that understanding the emotional palette and diverse meanings that early modern listeners associated with exequial music will inspire twenty-first-century musicians to search for innovative ways to reenact its "sweet but grave and sad melody."

***

Antonio Chemotti is Assistant Professor of Musicology at the University of Leuven (in association with the Alamire Foundation) and Work Leader at the Royal Library of Belgium in the context of the program From Script to Sound. His research interests include early modern music (especially in Central Europe, Italy, and the Low Countries), source studies and text criticism, music and death, and music and emotion. He is the author of *Polyphonic Music pro mortuis in Italy (1550–1650): An Introduction* (Libreria Musicale Italiana, 2020).

https://doi.org/10.1017/rqx.2024.15 Published online by Cambridge University Press

BIBLIOGRAPHY

Early Printed Texts

Altoviti, Giovanni. *Essequie della sacra cattolica, e real maesta di Margherita d'Austria regina di Spagna, celebrate dal serenissimo don Cosimo II. gran duca di Toscana IIII*. . . . . Florence: Sermartelli and Brothers, 1612.

Aresi, Paolo. *Della tribolatione e suoi rimedi* . . . . Tortona: Viola, 1624.

Arnolfini, Paolino. *Narratione della morte, et solenni essequie dell'illustriss. et reverendiss. signor cardinale Antonio Maria Salviati* . . . . Rome: Paolini, 1603.

Berti, Simone. *Esequie della regina Maria celebrate in Firenze per ordine del serenissimo granduca di Toscana nell'insigne collegiata di san Lorenzo il di 23. di settembre 1642*. Florence: Massi and Landi, 1643.

Biondi, Aurelio. *Essequie della sacra cattolica real maesta del re di Spagna don Filippo II.* d'Austria . . . . Florence: Giunti, 1599.

Borgherini, Giovanni Battista. *Esequie di Filippo IV. cattolico re di Spagna celebrate in Firenze dal serenissimo Ferdinando II. gran duca di Toscana* . . . . Florence: Stamperia di Sua Altezza Serenissima, 1665.

Borromeo, Carlo. *Sermone di monsignor illustriss. et rev.mo cardinale di S. Prassede arcivescovo di Milano sopra l'essequie della ser.ma d. Anna d'Austria regina di Spagna celebrate nella chiesa metropolitana di Milano adi 6. di settembre. M. D. LXXXI*. Milan: Pontio, 1581.

Briccio, Giovanni. *Il pianto, et la mestitia dell'alma città di Roma, per la morte dell'illustriss. et reverendiss. sig. Alessandro Peretti cardinal Montalto* . . . . Rome: Grignani, 1623.

Caccia, Francesco. *Oratione di Francesco Caccia . . . fatta nella morte della serenissima infante donna Caterina d'Austria duchessa di Savoia*. Milan: Malatesta, 1598.

Capuccini, Mutio. *Dichiaratione dell'offitio de' morti, e delle cerimonie nell'essequie per le anime delli defonti*. Rome: Grignani, 1626.

Caputi, Ottavio. *La pompa funerale fatta in Napoli nell'essequie del catholico re Filippo II di Austria* . . . . Naples: Stigliola, 1599.

Cavalcanti, Andrea. *Esequie del serenissimo principe Francesco. Celebrate in Fiorenza dal serenissimo Ferdinando II. granduca di Toscana suo fratello, nell'insigne collegiata di S. Lorenzo. Il dì 30. d'agosto 1634* . . . . Florence: Landini, 1634.

Dati, Carlo. *Esequie della maestà christianiss. di Luigi XIII. il giusto re' di Francia, e di Navarra* . . . . Florence: Stamperia di Sua Altezza Serenissima, 1644.

Domenichi, Giovanni Battista. *Essequie celebrate per la f. memoria di papa Sisto IIII*. . . . . Pesaro: Concordia, 1584.

Giraldi, Giuliano, *Esequie d'Arrigo quarto cristianissimo re di Francia, e di Navarra. Celebrate in Firenze dal serenissimo don Cosimo II granduca di Toscana* . . . . Florence: Sermartelli and brothers, 1610.

Gori, Francesco Antonio. *De' trattati di musica di Gio. Battista Doni patrizio fiorentino. Tomo secondo* . . . . Florence: Stamperia Imperiale, 1763.

Grazzini, Anton Francesco. *Descrizione degl'intermedii rappresentati colla commedia nelle nozze dell'illustrissimo, ed eccellentissimo signor principe di Firenze, e di Siena*. Florence, 1566.

Il teatro del dolore apparato funebre fatto nel duomo di Torino dall'altezza reale di Carlo Emanuele II duca di Savoia . . . . Turin: Zavatta, 1664.

https://doi.org/10.1017/rqx.2024.15 Published online by Cambridge University Press

Lanfredini, Girolamo. *Descrizione dell'esequie fatte in Firenze a Francesco di Lorena principe di Gianville nella venerabile compagnia dell' Arcangelo Raffaello. Volgarmente detta del Raffa la sera delli 21. di gennaio M.DC.XXXIX.* . . . . Florence: Zanobi Pignoni, 1640.

Le essequie del sig. donno Hercole II duca quarto di Ferrara. [Ferrara?], ca. 1559.

Masi, Agostino. *Essequie del serenissimo d. Ferdinando Medici gran duca di Toscana III. Celebrate in Venetia dalla Nazione Fiorentina* . . . . Venice: Ciotti and Co., 1609.

Matranga, Girolamo. *Le solennità lugubri e liete in nome della fedelissima Sicilia nella felice e primaia città di Palermo* . . . . Palermo: Colicchi, 1666.

Narrazione delle solenni esequie fatte in Volterra nella chiesa cattedrale nella morte dell'illustriss. sig. marchese Iacopo Inghirami generale delle galee del serenissimo granduca di Toscana da' signori suoi fratelli il di 16. di febbraio 1623. Siena: Gori, 1624.

Odescalchi, Giorgio. *Oratione di mons. Pietro Giorgio Odescalco vescovo di Vigevano. Recitata nel funerale fatto nella chiesa cathedrale dell'istessa città, per l'anima della serenissima reina di Spagna donna Margarita d'Austria* . . . . Milan: Heirs of Pontio and Piccaglia, 1612.

Padovani, Antonio. *Orazione funerale di Benedetto Betti da lui publicamente recitata nelle esequie del sereniss. Cosimo Medici gran duca di Toscana celebrate il dì 13. di giugnio 1574 nella compagnia di S. Giovanni Vangelista. Con la descrizione dell'apparato messa nel fine*. Florence: Giunti, 1574.

Pancaldi, Giovanni Pellegrino. *Funerale celebrato al p. Giorgio Giustiniani della compagnia del Giesù* . . . . Bologna: Heir of Benacci, 1646.

Pansa, Muzio. *Essequie del catholico Filippo secondo re di Spagna. Celebrate nella città di Chieti, l'anno M. D. XCVIII. sotto li 15. di decembre* . . . . Chieti: Faci and Gobetti, 1599.

Pitti, Vincenzo. *Esequie della sacra cattolica real maest. del re di Spagna d. Filippo II d'Austria. Celebrate dal serenissimo d. Ferdinando Medici gran duca di Toscana nella città di Firenze* . . . . Florence: Sermartelli, 1598.

Pompa funebre nell'essequie dell'illustriss. signor. Pietro Francesco Malaspina . . . . Piacenza: Ardizzoni, 1624.

Ponzio, Pietro. *Dialogo . . . ove si tratta della theorica, e prattica di musica* . . . . Parma: Viotti, 1595.

Realino, Francesco. *Racconto dell'esequie fatte in Cremona all'eminentissimo signor cardinale Pietro Campori vescovo d'essa città* . . . . Cremona: Zanni, 1643.

Rocchi, Girolamo. *Racconto delle sollenni esequie* . . . . Rome: Mascardi, 1625.

Rucellai, Luigi. *Esequie d'Anna Maria Maurizia d'Austria cristianissima regina di Francia celebrate in Firenze dal serenissimo Ferdinando II. gran duca di Toscana* . . . . Florence: Stamperia di Sua Altezza Serenissima, 1666.

Salmazia, Antonio. *Breve raguaglio del funerale fatto al sereniss. Vincenzo, che fù duca di Mantova, e di Monferrato*. Mantua: Osanna, 1628.

Strozzi, Giulio. *Esequie fatte in Venetia dalla Natione Fiorentina al serenissimo d. Cosimo II quarto gran duca di Toscana il dì 25 di maggio 1621*. Venice: Ciotti, ca. 1621.

Stufa, Alessandro. *Esequie della maesta cesarea dell'imperador Mattia celebrate dal serenissimo Cosimo secondo gran duca di Toscana* . . . . Florence: Cecconcelli, 1619.

Tibaldi, Pellegrino. *Descrittione de l'edificio, et di tutto l'apparato, con le cerimonie pertinenti a l'essequie de la serenissima d. Anna d'Austria, regina di Spagna* . . . . Milan: Pontio, 1581.

https://doi.org/10.1017/rqx.2024.15 Published online by Cambridge University Press

Tramontana, Giacomo. *Feralis pompa serenissimae Margaritae Austriacae* . . . . Piacenza: Conti, 1586.

Uberti, Grazioso. *Contrasto musico* . . . . Rome: Grignani, 1630.

Valesio, Giovanni Luigi. *Apparato funebre dell'anniversario a Gregorio XV. Celebrato in Bologna a' XXIV. di luglio M. CD. XXIV.* . . . . Bologna: Benacci, 1624.

Secondary Literature

Albert, Jean-Paul. *Odeurs de sainteté: La mythologie chrétienne des aromates*. Paris: Editions de l'École des hautes études en sciences sociales, 1990.

Balsamo, Jean, ed. *Les funérailles à la Renaissance: XIIe colloque international de la Société française d'étude du seizième siècle, Bar-le-Duc, 2–5 décembre 1999*. Geneva: Droz, 2002.

Barbieri, Francesca. "'Non è vano questo spettacolo . . .': La cerimonialità negli eventi dinastici della Milano di San Carlo." In *Religione, cerimoniale e società nelle terre milanesi dell'età moderna: Atti dei convegni di studi Milano 2013–2015*, ed. Danilo Zardin, Fabrizio Pagani, and Carlo Alessandro Pisoni, 25–43. Verbania: Magazzeno storico verbanese, 2018.

Baroncini, Rodolfo. "L'ufficio delle tenebre: Pratiche sonore della Settimana Santa nell'Italia settentrionale tra Cinque e Seicento." *Recercare* 17 (2005): 71–134.

Bayreuther, Rainer. "Sterben und Musik im frühen 17. Jahrhundert." *Historical Social Research / Historische Sozialforschung* 30.4 (2005): 211–40.

Boretius, Aldred, and Victor Krause, eds. *Capitularia regum Francorum: Tomus secundus*. Hannover: Hahn, 1897.

Brian, Isabelle. "Catholic Liturgies of the Eucharist in the Time of Reform." In *A Companion to the Eucharist in the Reformation*, ed. Lee Palmer Wandel, 183–203. Leiden: Brill, 2014.

Brown, Howard Mayer. "Psyche's Lament: Some Music for the Medici Wedding in 1565." In *Words and Music: The Scholar's View*, ed. Laurence Berman, 1–27. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1972.

Butler, Katherine. "Death Songs and Elegies: Singing about Death in Elizabethan England." *Early Music* 43.2 (2015): 269–80.

Cairns, Douglas. "Emotions through Time?" In *Emotions through Time: From Antiquity to Byzantium*, ed. Douglas Cairns, Martin Hinterberger, Aglae Pizzone, and Matteo Zaccarini, 3–33. Tübingen: Mohr Siebeck, 2022.

Carruthers, Mary. *The Experience of Beauty in the Middle Ages*. Oxford: Oxford University Press, 2013.

Cavicchi, Camilla. "D'alcune musiche sul tema d'Amore e Psiche nel Cinquecento." In *Psyché à la Renaissance: Actes du LIIe Colloque International d'Études Humanistes (29 juin–2 juillet 2009)*, ed. Magali Bélime-Droguet, Véronique Gély, Lorraine Mailho-Daboussi, and Philippe Vendrix, 159–78. Turnhout: Brepols, 2012.

Cecchi, Paolo. "Strozzi, Giulio." In *Dizionario Biografico degli Italiani*. Rome: Istituto dell'Enciclopedia Italiana, 2019. https://www.treccani.it/enciclopedia/elenco-opere/Dizionario_Biografico.

Cecchini, Isabella. "I fiorentini ai Frari: Uso pubblico dello spazio religioso in età moderna." In *Santa Maria Gloriosa dei Frari: Immagini di devozione, spazi della fede; Devotional Spaces, Images of Piety*, ed. Carlo Corsato and Deborah Howard, 127–38. Padova: Centro Studi Antoniani.

https://doi.org/10.1017/rqx.2024.15 Published online by Cambridge University Press

Champion, Matthew S. *The Fullness of Time: Temporalities of the Fifteenth-Century Low Countries*. Chicago: University of Chicago Press, 2017.

Chatenet, Monique, Murielle Gaude Ferragu, and Gérard Sabatier, eds. *Princely Funerals in Europe, 1400–1700: Commemoration, Diplomacy, and Political Propaganda*. Turnhout: Brepols, 2021.

Chemotti, Antonio. "Motets and the Liturgy for the Dead in Italy: Text Typologies and Contexts of Performance." In *Mapping the Motet in the Post-Tridentine Era*, ed. Esperanza Rodríguez-García and Daniele V. Filippi, 57–84. London: Routledge, 2019.

Chemotti, Antonio. *Polyphonic Music Pro Mortuis in Italy (1550–1650): An Introduction*. Lucca: Libreria Musicale Italiana, 2020.

Chemotti, Antonio. "An Annotated Bibliography of Funeral Books Printed in Italy (1535–1666)." *Philomusica on-line* 20.1 (2021a): 217–93.

Chemotti, Antonio. "I funeral book italiani come fonte per la musicologia." *Philomusica on-line* 20.1 (2021b): 191–216.

Chemotti, Antonio. "Musica ed emozioni nelle processioni funebri in Italia nel lungo Rinascimento." In *Sensibilità moderne: Storie di affetti, passioni e sensi (secoli xv-xviii)*, ed. Alessandro Arcangeli and Tiziana Plebani, 53–66. Rome: Carocci, 2023.

Chemotti, Antonio, and Katelijne Schiltz. "Deep Mourning in Cinquecento Venice: Gioseffo Zarlino's *Lectiones Pro Mortuis*." *Journal of the American Musicological Society* 73.3 (2020): 583–637.

Ciliberti, Galliano. "L'organo nei cerimoniali all'epoca di Diruta." In *Girolamo Diruta e il suo tempo: L'organista e teorico derutese (ca. 1546–1624/25) nella 'scuola italiana' del XVI e XVII secolo*, ed. Biancamaria Brumana and Carlo Segoloni, 165–78. Perugia: Deputazione di storia patria per l'Umbria, 2012.

Dell'Antonio, Andrew. *Listening as Spiritual Practice in Early Modern Italy*. Berkeley: University of California Press, 2011.

de Martino, Ernesto. *Morte e pianto rituale: Dal lamento funebre antico al pianto di Maria*. Torino: Bollati Boringhieri, 2000.

de' Ricci, Giuliano. *Cronaca (1532–1606)*. Ed. Giuliana Sapori. Milan: Ricciardi, 1972.

Durand, Guillaume, and Jean Beleth. *Rationale Divinorum Officiorum a Rev.mo Domino Gulielmo Durando: Accedit Aliud Divinorum Officiorum Rationale a Joanne Beletho*. Naples: Dura, 1859.

Dyer, Joseph. "The Voice in the Middle Ages." In *The Cambridge Companion to Singing*, ed. John Potter, 165–77. Cambridge: Cambridge University Press, 2000.

Ebersole, Gary L. "The Function of Ritual Weeping Revisited: Affective Expression and Moral Discourse." *History of Religions* 39.3 (2000): 211–46.

Elders, Willem. *Symbolic Scores: Studies in the Music of the Renaissance*. Leiden: Brill, 1994.

Filippi, Daniele V. "Carlo Borromeo e la musica, 'a lui naturalmente grata.'" In *Atti del Congresso Internazionale di Musica Sacra (Roma, 26 maggio–1 giugno 2011)*, ed. Francesco Luisi and Antonio Addamiano, 665–76. Vatican City: Libreria Editrice Vaticana, 2013.

Filippi, Daniele V. "Sonic Afterworld: Mapping the Soundscape of Heaven and Hell in Early Modern Cities." In *Histories of Noise, Sound and Listening in Europe, 1300–1918*, ed. Ian Biddle and Kirsten Gibson, 186–204. London: Routledge, 2017.

https://doi.org/10.1017/rqx.2024.15 Published online by Cambridge University Press

Fisher, Alexander J. "The Sounds of Eucharistic Culture." In *A Companion to the Eucharist in the Reformation*, ed. Lee Palmer Wandel, 443–65. Leiden: Brill, 2014.

Gallo, Francesca Fausta. "Pansa, Muzio." In *Dizionario Biografico degli Italiani*. Rome: Istituto dell'Enciclopedia Italiana, 2014. https://www.treccani.it/enciclopedia/elenco-opere/Dizionario_Biografico.

Giachino, Luisella. "Un panegirico per l'infanta: Le orazioni funebri." In *L'infanta: Caterina d'Austria, duchessa di Savoia (1567–1597)*, ed. Blythe Alice Raviola and Franca Varallo, 481–98. Rome: Carocci, 2013.

Giachino, Luisella. "Il teatro del dolore: Il funerale di Cristina di Borbone di Savoia." In *Memento mori: Il genere macabro in Europa dal medioevo a oggi*, ed. Marco Piccat and Laura Ramello, 315–29. Alessandria: Edizioni dell'Orso, 2014.

Goldstein, James R. "'Dolcezza': Dante and the Cultural Phenomenology of Sweetness." *Dante Studies, with the Annual Report of the Dante Society* 132 (2014): 113–43.

Grandis, Sonia G. "Teatri di sontuosissima e orrida maestà: Trionfo della morte e trionfo del re nelle pompe funebri regali." In *La scena della gloria: Drammaturgia e spettacolo a Milano in età spagnola*, ed. Annamaria Cascetta and Roberta Carpani, 659–715. Milan: Vita e Pensiero, 1995.

Harting-Corrêa, Alice L. "Walahfrid Strabo's *Libellus de Exordiis et Incrementis Quarundam in Observationibus Ecclesiasticis Rerum*: A Translation and Liturgical Commentary." PhD diss., University of St Andrews, 1991.

Herklotz, Ingo. "Paris de Grassis 'Tractatus de funeribus et exequiis' und die Bestattungsfeiern von Päpsten und Kardinälen in Spätmittelalter und Renaissance." In *Skulptur und Grabmal des Spätmittelalters in Rom und Italien: Akten des Kongresses "Scultura e monumento sepolcrale del tardo medioevo a Roma e in Italia" (Roma, 4–6 Juli 1985)*, ed. Jörg Garms and Angiola Maria Romanini, 217–48. Vienna: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 1990.

Imorde, Joseph. "Dulciores sunt lacrimae orantium, quam gaudia theatrorum: Zum Wechselverhältnis von Kunst und Religion um 1600." *Zeitschrift für Kunstgeschichte* 63.1 (2000): 1–14.

Imorde, Joseph. "Tasting God: The Sweetness of Crying in the Counter-Reformation." In *Religion and the Senses in Early Modern Europe*, ed. Wietse de Boer and Christine Gottler, 257–69. Leiden: Brill, 2012.

Johnston, Gregory S. "Rhetorical Personification of the Dead in 17th-Century German Funeral Music: Heinrich Schütz's *Musikalische Exequien* (1636) and Three Works by Michael Wiedemann (1693)." *The Journal of Musicology* 9.2 (1991): 186–213.

Karant-Nunn, Susan C. *The Reformation of Feeling: Shaping the Religious Emotions in Early Modern Germany*. New York: Oxford University Press, 2012.

Karp, Theodore, Fabrice Fitch, and Basil Smallman. "Requiem Mass (Missa Pro Defunctis, Missa Defunctorum)." In *Grove Music Online*. Oxford, 2001. https://www.oxfordmusiconline.com/grovemusic/view/10.1093/gmo/9781561592630.001.0001/omo-9781561592630-e-0000043221.

Kendrick, Robert L. *Singing Jeremiah: Music and Meaning in Holy Week*. Bloomington: Indiana University Press, 2014.

https://doi.org/10.1017/rqx.2024.15 Published online by Cambridge University Press

Köhler, Rafael. *Die Cappella Sistina unter den Medici-Päpsten, 1513–1534: Musikpflege und Repertoire am päpstlichen Hof*. Kiel: Ludwig, 2001.

Kurtzman, Jeffrey, and Anne Schnoebelen, eds. "A Catalogue of Motets, Mass, Office, and Holy Week Music Printed in Italy, 1516–1770." *Journal of Seventeenth-Century Music*, Instrumenta 2 (created November 2014, last revised January 2022). https://sscm-jscm.org/instrumenta/instrumenta-volumes/instrumenta-volume-2/.

Lansing, Carol. *Passion and Order: Restraint of Grief in the Medieval Italian Communes*. Ithaca, NY: Cornell University Press, 2008.

Lapini, Agostino. *Diario fiorentino di Agostino Lapini: Dal 252 al 1596*. Ed. Giuseppe Odoardo Corazzini. Florence: Sansoni, 1900.

Lockwood, Lewis. *The Counter-Reformation and the Masses of Vincenzo Ruffo*. Venice: Universal Edition, 1970.

Luce, Harold T. "The Requiem Mass from Its Plainsong Beginning to 1600." PhD diss., Florida State University, 1958.

Marbach, Charles. *Carmina scripturarum scilicet anthiphonas et responsoria ex sacro scripturae fonte in libros liturgicos sanctae ecclesiae Romanae derivata*. Strasbourg: Le Roux, 1907.

McKinney, Timothy R. "Hearing in the Sixth Sense." *The Musical Quarterly* 82.3/4 (1998): 517–36.

McManamon, John M. *Funeral Oratory and the Cultural Ideals of Italian Humanism*. Chapel Hill: University of North Carolina Press, 1989.

McNamara, Rebecca F., and Una McIlvenna. "Medieval and Early Modern Emotional Responses to Death and Dying." *Parergon* 31.2 (2014): 1–10.

Morucci, Valerio. "Music, Patronage and Reform in 16th-Century Italy: New Light on Cardinal Carlo Borromeo." *Early Music* 47.4 (2019): 499–513.

Mulryne, J. R., Helen Watanabe-O'Kelly, and Margaret Shewring, eds. *Europa Triumphans: Festivals and Festival Books of the Renaissance and Baroque*. London: Ashgate, 2004.

Olivier, Michel. "Bricci, Giovanni." In *Dizionario Biografico degli Italiani*. Rome: Istituto dell'Enciclopedia Italiana, 1972. https://www.treccani.it/enciclopedia/elenco-opere/Dizionario_Biografico.

Padoan, Maurizio. "Ethos devozionale e spettacolarità nella musica sacra: Quaresima e Settimana Santa nel nord Italia nel primo barocco." In *La musica a Milano in Lombardia e oltre*, ed. Sergio Martinotti, 13–64. Milan: Vita e Pensiero, 2000.

Page, Christopher. "Reading and Reminiscence: Tinctoris on the Beauty of Music." *Journal of the American Musicological Society* 49.1 (1996): 1–31.

Petrarch. *The Canzoniere, or Rerum Vulgarium Fragmenta*. Ed. Mark Musa. Bloomington: Indiana University Press, 1999.

Plank, Steven. "Seeking the Historical Listener." *Early Music* 48.4 (2020): 557–66.

Prosperi, Adriano. "Il volto della gorgone: Studi e ricerche sul senso della morte e sulla disciplina delle sepolture tra medioevo ed età moderna." In *La morte e i suoi riti in Italia tra medioevo e prima età moderna*, ed. Francesco Salvestrini, Gian Maria Varanini, and Anna Zangarini, 3–29. Florence: Firenze University Press, 2007.

Rahn, Thomas. *Funktion und Topik einer Textsorte am Beispiel der Beschreibung höfischer Hochzeiten (1568–1794)*. Tübingen: Niemeyer, 2006.

https://doi.org/10.1017/rqx.2024.15 Published online by Cambridge University Press

Reich, Wolfgang. "Die deutschen gedruckten Leichenpredigten des 17. Jahrhunderts als musikalische Quelle." PhD diss., Universität Leipzig, 1962.

Reichert, Ursula, and Tibor Kneif. "Requiem." In *MGG Online*. https://www.mgg-online.com/mgg/stable/401287.

Ricci, Giovanni. *Il principe e la morte: Corpo, cuore, effigie nel Rinascimento*. Bologna: Il Mulino, 1998.

Schraven, Minou. "The Representation of Court Ceremonies in Print: The Development and the Distribution of the Funeral Book in Sixteenth-Century Italy." In *News and Politics in Early Modern Europe*, ed. Joop W. Koopmans, 47–60. Louvain: Peeters, 2005.

Schraven, Minou. *Festive Funerals in Early Modern Italy: The Art and Culture of Conspicuous Commemoration*. Farnham: Ashgate, 2014.

Shalem, Avinoam. "The 'Banner of the Prophet' in the Cathedral of Augsburg." In *Interactions in Art, Proceedings of the International "Interactions in Art" Symposium*, ed. Zeynep Yasa Yaman, 216–21. Ankara: Hacettepe University, 2000.

Shen, Yeshayahu, and Ravid Aisenman. "'Heard Melodies Are Sweet, but Those Unheard Are Sweeter': Synaesthetic Metaphors and Cognition." *Language and Literature* 17.2 (2008): 107–21.

Sodi, Manlio, and Juan Javier Flores Arcas, eds. *Rituale Romanum editio princeps (1614): Edizione anastatica, introduzione e appendice*. Vatican City: Libreria Editrice Vaticana, 2004.

Steenbergh, Kristine, and Katherine Ibbett, eds. *Compassion in Early Modern Literature and Culture: Feeling and Practice*. Cambridge: Cambridge University Press, 2021.

Stefani, Gino. *Musica e Religione nell'Italia barocca*. Palermo: S. F. Flaccovio, 1975.

Stoessel, Jason, Kristal Spreadborough, and Inés Antón-Méndez. "The Metaphor of Sweetness in Medieval and Modern Music Listening." *Music Perception* 39.1 (2021): 63–82.

Tabacchi, Stefano. "Giovanna d'Austria, granduchessa di Toscana." In *Dizionario Biografico degli Italiani*. Rome: Istituto dell'Enciclopedia Italiana, 2001. https://www.treccani.it/enciclopedia/elenco-opere/Dizionario_Biografico.

Terzi, Federico. "Carlo Borromeo e la musica: Nuove considerazioni e nuovi documenti." *Rivista Italiana di Musicologia* 56 (2021): 29–60.

Tibaldi, Rodobaldo. "Ponzio, Pietro." In *Dizionario Biografico degli Italiani*. Rome: Istituto dell'Enciclopedia Italiana, 2015. https://www.treccani.it/enciclopedia/elenco-opere/Dizionario_Biografico.

Vasari, Giorgio. *Le vite de' più eccellenti pittori, scultori e architettori: Nelle redazioni del 1550 e 1568*. 6 vols. Ed. Rosanna Bettarini and Paola Barocchi. Florence: Studio per edizioni scelte, 1966–69.

Wagstaff, George Grayson. "Music for the Dead and the Control of Ritual Behavior in Spain, 1450–1550." *The Musical Quarterly* 82.3/4 (1998): 551–63.

Watanabe-O'Kelly, Helen. "Festival Books in Europe from Renaissance to Rococo." *The Seventeenth Century* 3.2 (1988): 181–201.

Watanabe-O'Kelly, Helen. "Early Modern European Festivals: Politics and Performance, Event and Record." In *Court Festivals of the European Renaissance: Art, Politics, and Performance*, ed. J. R. Mulryne and Elizabeth Goldring, 15–25. Aldershot: Ashgate, 2002.

https://doi.org/10.1017/rqx.2024.15 Published online by Cambridge University Press

Watanabe-O'Kelly, Helen. "'True and Historical Descriptions'? European Festivals and the Printed Record." In *The Dynastic Centre and the Provinces: Agents and Interactions*, ed. Jeroen Duindam and Sabine Dabringhaus, 150–59. Leiden: Brill, 2014.

Wauters, Wendy. "Smelling Disease and Death in the Antwerp Church of Our Lady, c. 1450–1559." *Early Modern Low Countries* 5.1 (2021): 17–39.

Wegman, Rob C. "'Das Musikalische Hören' in the Middle Ages and Renaissance: Perspectives from Pre-War Germany." *The Musical Quarterly* 82.3/4 (1998): 434–54.

Weise, Georg. *Manierismo e letteratura*. Florence: L. S. Olschki, 1976.

Zarlino, Gioseffo. *The Art of Counterpoint: Part Three of "Le istitutioni harmoniche," 1558*. Trans. Guy A. Marco and Claude V. Palisca. New Haven, CT: Yale University Press, 1968.

https://doi.org/10.1017/rqx.2024.15 Published online by Cambridge University Press